Zeitschrift: Berner Schulblatt
Herausgeber: Bernischer Lehrerverein
Band: 97 (1964-1965)
Heft: 52

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Nr. 52, 97. Jahrgang, Bern, 27. März 1965
Korrespondenzblatt des Bernischen Lehrervereins
Erscheint jeden Samstag
Organe de la Société des instituteurs bernois
Paraît chaque samedi
Sekretariat des Bernischen Lehrervereins:
3011 Bern, Brunngasse 16, Telephon 031 22 34 16
Secrétariat de la Société des instituteurs bernois:
3011 Berne, Brungasse 16, Téléphone 031 22 34 16

Berner Schulblatt L'Ecole Bernoise

Der subalpine Schulmeister muss sich in der Flora rings um sein Schulhaus auskennen (Arbeitswoche in Ladholz/Frutigen 1964, s. Bericht Seite 878.)

Redaktor: Hans Adam, Oberlehrer, Olivenweg 8, 3018 Bern/Postfach Telephon 031 66 03 17. Alle den Textteil betreffenden Einsendungen und Bücher an die Redaktion. Bestellungen und Adressänderungen an das Sekretariat des BLV, Brunngasse 16, 3011 Bern. Telephon 031 22 34 16 Postcheck 107 Bern. Redaktor der «Schulpraxis»: H.-R. Egli, Lehrer, 3074 Muri bei Bern, Gartenstrasse 6, Telephon 031 52 16 14
Abonnementspreis per Jahr: Für Nichtmitglieder Fr. 16.50 (inkl. «Schulpraxis» Fr. 22.50), halbjährlich Fr. 8.50 (11.50).
Insertionspreis: 28 Rp. die einspaltige Millimeterzeile.
Annoncen-Regie: Orell-Füssli-Annoncen, Zeughausgasse 14, 3001 Bern. Telephon 031 22 21 91, und übrige Filialen.

Rédaction pour la partie française: Dr René Baumgartner, professeur à l'Ecole normale, chemin des Adelles 22, 2800 Delémont, Téléphone 066 2 17 85. Prière d'envoyer ce qui concerne la partie rédactionnelle (y compris les livres) au rédacteur. Pour les changements d'adresses et les commandes, écrire au Secrétariat de la SIB, Brunngasse 16, 3011 Berne. Téléphone 031 22 34 16 Chèques post. 107 Berne.
Prix de l'abbonnement par an: pour les non-sociétaires 16 fr. 50 («Schulpraxis» inclus fr. 22.50) six mois 8 fr. 50 (11 fr. 50)
Annonces: prix des annonces pour la ligne d'un millimètre une colonne 28 ct.
Régie des annonces: Orell Füssli-Annonces, Zeughausgasse 14, 3001 Berne, téléphone 031 22 21 91, ainsi que les autres succursales.

Inhalt – Sommaire

Volksabstimmung vom 3./4. April über das Lehrerbesoldungsgesetz ... 875
Das neue Gesetz über die Besoldung der Lehrer an Primar- und Mittelschulen ... 876
Arbeitswochen in Ladholz 1964 ... 878
Morgenspaziergang ... 879
Mathematikunterricht ... 880
Über die Dummheit ... 881
Sprachecke ... 882
Über ein Modewort ... 882
Im Gestrüpp der Fremdwörter ... 883
Brief aus Israel ... 883
Fortbildungs- und Kurswesen ... 884
Aus dem Bernischen Lehrerverein ... 885
Kommentiert und kritisiert ... 885
Aus Lehrer- und andern Organisationen ... 886
Umschau ... 886
Verschiedenes ... 886
Votation populaire du 3/4 avril concernant la Loi sur les traitement ... 875
La nouvelle loi sur les traitements du corps enseignant 876
L'Œil aux aguets, ou du cinéma direct ... 887
Ode au Synode ... 888
Section de Delémont. Synode d'hiver ... 889
A l'étranger ... 890
Divers ... 891
Bibliographie ... 891
Avis de la rédaction ... 892
Mitteilungen des Sekretariates ... 892
Communications du secrétariat ... 892

Vereinsanzeigen – Convocations

Einsendungen für die Vereinsanzeigen der nächsten Nummer müssen spätestens bis Dienstag, 30. März 1965, 12 Uhr (schriftlich), in der Buchdruckerei Eicher & Co., Speichergasse 33, 3011 Bern, sein. Dieselbe Veranstaltung darf nur einmal angezeigt werden.

Nichtoffizieller Teil – Partie non officielle

Berner Schulwarte – *Ausstellung Biblische Wandbilder.* Dauer bis 15. April – Öffnungszeiten: 10.00–12.00 und 14.00–17.00. Sonntag und Montagvormittag geschlossen. Führung: Mittwoch, 31. März, 20.00: Pfr. Fankhauser.

Vereinigung pensionierter Lehrer und Lehrerinnen Region Thun. Ordentliche Hauptversammlung Mittwoch, 31. März, 14.00 im Restaurant «Maulbeerbaum» Thun, wozu alle Pensionierten der Region Thun und der Nachbarsektionen, sowie die Aktiven der Sektionen Thun-Stadt und Thun-Land BLV herzlich eingeladen sind.

Mehr Freude an einem guten Klavier

Bereits für Fr. 40.— monatlich erhalten Sie ein neues Klavier in Miete mit voller Anrechnung bei späterem Kauf. Neue Klaviere schon ab Fr. 2350.—, Occasionen ab Fr. 700.—. Neue Flügel ab Fr. 5400.—, Occasionen ab Fr. 1500.— Seriöse und fachmännische Beratung!

Stimmungen
Reparaturen
Eigener
Klavierbau

caspar kunz
ROYAL PIANO

Klavierbauer und -stimmer, Herzogstrasse 16 (Breitenrainplatz), Bern, Telephon (031) 41 51 41

Berner Schulblatt L'Ecole bernoise

Volksabstimmung vom 3./4. April über das Lehrerbesoldungsgesetz

Bis jetzt wurde keine organisierte Gegnerschaft zum Lehrerbesoldungsgesetz festgestellt. Das kann täuschen.

Die **Gefahren** sind:

1. die geringe Stimmbeteiligung, daher grosses Gewicht des konstanten Neinsagerkontingentes;
2. die Verquickung mit Konjunkturdämpfungsmassnahmen im Denken einer Anzahl Bürger.

Die Abhilfe

1. Jedes Mitglied klärt **mindestens 5 Bekannte** auf und veranlasst sie zum Urnengang; notfalls **durch Stellvertretung**;
2. **jedes stimmberechtigte Mitglied stimmt mit,** auch in scheinbar nur indirekt betroffenen, grösseren Gemeinden, notfalls **durch Stellvertretung.**

Die *Stellvertretung* ist aus folgenden 5 Gründen gestattet:

Krankheit, Gebrechlichkeit, Abwesenheit ausserhalb der Gemeinde, Alter über 60 Jahre, Wohnung mehr als 5 km vom Wahllokal.

Ein Stimmbürger kann nur *eine* Vertretung übernehmen. Er muss eine schriftliche *Vollmacht* und die *Stimmkarte* des Vertretenen vorweisen.

Formulare für eine Vollmacht können *aus dem Sekretariatsteil* dieser Nummer *ausgeschnitten* werden. Die Gemeindeschreiberei und die Staatskanzlei geben auch Formulare (A 5) ab. Die gleichen Angaben können aber auch *auf irgendeinem Blatt* abgegeben werden.

Das von Grossrat Armin Haller präsidierte Aktionskomitee der vier grossen politischen Parteien, das Kantonalkartell und sein Pressedienst, die im Kartell zusammengeschlossenen Verbände, die Gewerkschaften, viele andere Körperschaften, Behörden und Einzelpersonen stehen für das Lehrerbesoldungsgesetz ein. Wir sind ihnen und uns selber schuldig, uns voll für die Vorlage einzusetzen.

Alle helfen mit – das Ergebnis hängt weitgehend von uns selber ab!

Für den Kantonalvorstand des BLV

der Präsident: der Sekretär

Ernst Kramer *Marcel Rychner*

Votation populaire du 3/4 avril concernant la Loi sur les traitement

Aucune opposition organisée n'est encore apparue à la Loi sur les traitements. Ce silence peut être trompeur.

Il y a **deux dangers**:

1° une faible participation, accordant un grand poids au stock assez constant des négateurs chroniques;

2° l'application d'arguments anti-surchauffe au projet de revision par un certain nombre de citoyens.

Le remède:

1° chacun de nos membres **gagne 5 citoyens** au moins à notre cause et fera en sorte qu'ils votent, au besoin **par procuration**;

2° **chaque électeur parmi nos membres fera usage de son droit de vote,** au besoin **par procuration,** même dans les grandes communes que la Loi ne semble concerner qu'indirectement.

Le vote par *procuration* est permis pour les 5 motifs suivants: maladie, infirmité, absence de la circonscription politique, âge de 60 ans révolus, domicile à plus de 5 km du local de vote.

Un citoyen ne peut se charger que *d'un seul remplacement.* Il doit présenter la *carte de l'électeur* remplacé ainsi qu'une *procuration écrite.*

On trouvera une *formule de procuration* à découper dans la *partie de secrétariat* de ce numéro. Le bureau municipal et la chancellerie de l'Etat délivrent des formules de format A 5. Les mêmes indications couchées sur *une feuille quelconque* suffisent également.

Le Comité d'action des 4 grands partis politiques, présidé par M. Armin Haller, député, le Cartel cantonal et son service de presse, les associations professionnelles affiliées au cartel, les syndicats, de nombreuses autres corporations, autorités et personnalités militent en faveur de la Loi sur les traitements. Nous leur devons – comme à nous-mêmes – de contribuer de toutes nos forces à un résultat réjouissant.

Que chacun y mette du sien – le succès dépend en grande partie de nous!

Au nom du Comité cantonal SIB

le président: le secrétaire:

Ernst Kramer *Marcel Rychner*

La nouvelle loi sur les traitements du corps enseignant

Par M. le Conseiller d'Etat Dr V. Moine, Directeur de l'instruction publique

Réflexions du législateur

L'article 87 de la Constitution cantonale, qui fixe les principes fondamentaux de l'organisation scolaire, précise à l'alinéa 3 que «l'Etat et les communes ont l'obligation d'améliorer l'école populaire autant que possible. La loi détermine la proportion dans laquelle l'Etat et les communes doivent y contribuer.»

Pendant longtemps, l'organisation scolaire fut du seul domaine des communes, sous le contrôle de l'Eglise. Ce n'est qu'en 1831 que l'Etat intervint de très modique façon, s'adjugeant le droit de former le corps enseignant et de contrôler la fréquentation scolaire. Dans la seconde moitié du siècle passé, il prit en charge *une partie* des traitements du personnel enseignant. Celui-ci, élu par les communes, placé sous le contrôle immédiat de la commission d'école, occupe une position hybride dans le corps des fonctionnaires. L'aide massive consentie par l'Etat en faveur de l'école et les compétences accrues qui lui ont été adjugées au cours du XIXe siècle n'ont modifié en rien ce statut.

Un principe subsiste: grosso modo, la somme totale des traitements incombe par moitié environ à l'Etat et aux communes. En d'autres termes, si la totalité des traitements du personnel enseignant s'élève à 50 millions de francs par année, 25 millions environ seront à la charge de l'Etat et 25 millions répartis entre les quelque 600 communes scolaires du canton. Cette dernière répartition se fait suivant un classement opéré tous les 6 ans, tenant compte des conditions financières des communes (capacité contributive, quotité d'impôt, nombre des classes primaires et secondaires de la commune). On compte 38 catégories, les communes dites «riches» étant aidées dans la proportion de $^1/_5$ environ, les communes les plus «pauvres» dans la proportion de $^2/_3$. Il est vrai que l'Etat paie *toutes* les allocations et les suppléments d'ancienneté, les contributions de l'employeur à la caisse d'assurance, ainsi qu'une partie des traitements initiaux.

Afin d'aider les petites communautés rurales à verser leur quote-part du traitement, le législateur, avec une sagesse à laquelle il faut rendre hommage, à l'époque où l'argent liquide était rare au stade de l'économie agraire, avait prévu l'obligation pour les communes de fournir au corps enseignant un logement, 6 stères de bois de chauffage et la jouissance d'un jardin. Très tôt, les villes et les communes industrielles remplacèrent ces contributions en nature par une indemnité en espèces. La loi sur les traitements, du 2 septembre 1956, a supprimé les indemnités en nature, à l'exception du logement.

Certains esprits simplificateurs, ignorant tout de la structure politique et économique du canton de Berne, ont toujours rêvé d'assimiler le corps enseignant au personnel de l'Etat, employés d'administration ou agents de police, dépendant de l'autorité centrale. Ce serait faire fi des structures élémentaires et de l'histoire du canton. L'instituteur est et doit rester un fonctionnaire élu par

Das neue Gesetz über die Besoldung der Lehrer an Primar- und Mittelschulen

Von Regierungsrat Dr. V. Moine, Erziehungsdirektor

Überlegungen des Gesetzgebers

Artikel 87 der Kantonsverfassung, der die Grundsätze der Schulorganisation umschreibt, bestimmt in seinem dritten Alinea, dass der Staat und die Gemeinden die Verpflichtung haben, die Volksschule so weit als möglich zu vervollkommnen. Das Gesetz bestimmt das Verhältnis, in welchem sich Staat und Gemeinden in die Lasten teilen.

Lange Zeit war die Schulorganisation vollständig den Gemeinden überlassen, unter Kontrolle der Kirche. Erst 1831 machten sich die ersten bescheidenen Staatseingriffe bemerkbar, indem der Staat das Recht zur Lehrerausbildung und zur Kontrolle des Schulbesuches beanspruchte. In der zweiten Hälfte des letzten Jahrhunderts übernahm der Staat *einen Teil* der Besoldungen zu seinen Lasten. Die Lehrer werden durch die Gemeinden ernannt, sind der direkten Kontrolle der Schulkommission unterstellt und nehmen damit im Rahmen der Beamten eine schwer definierbare Stellung ein. Selbst die stark angestiegene Hilfe des Staates an die Schulen und die dem Staat mehr und mehr übertragenen Kompetenzen haben an der rechtlichen Stellung des Lehrers im Verlaufe des neunzehnten Jahrhunderts nichts geändert.

Ein wesentlicher Grundsatz ist zu beachten: in die Summe der Lehrerbesoldungen teilen sich Staat und Gemeinden je ungefähr zur Hälfte. Mit andern Worten, wenn das Total der Lehrerbesoldungen im Jahr 50 Mio Franken erreicht, so fallen davon je 25 Mio zulasten des Staates und der rund 600 Schulgemeinden. Die Verteilung der den Gemeinden zu belastenden 25 Mio erfolgt nach einer alle sechs Jahre durchzuführenden Klassierung, welche den finanziellen Verhältnissen der Gemeinden Rechnung trägt (Steuerkraft und Steueranlage). Gleichzeitig werden dabei die Anzahl der Primar- und Sekundarklassen einer Gemeinde mitberücksichtigt. Wir haben heute 38 Besoldungsbeitragsklassen, wobei die sogenannten reichen Gemeinden ca. einen Drittel und die armen Gemeinden ca. zwei Drittel an ihre Lasten erhalten. Dabei darf allerdings nicht vergessen werden, dass der Staat sämtliche Zulagen einschliesslich der Alterszulagen trägt, dazu die Staatsbeiträge an die Versicherungskasse und einen Drittel der Grundbesoldung.

Um speziell den kleinen Landgemeinden die Leistung ihres Anteils zu ermöglichen, bestimmte der Gesetzgeber mit einer Weisheit, die ihm heute noch hoch anzurechnen ist, in einer Zeit, wo das flüssige Geld mangelte, dass dem Lehrer eine Wohnung, sechs Ster Holz und Pflanzland zur Verfügung zu stellen seien. Die grösseren Städte und die industrialisierten Gemeinden ersetzten sehr rasch diese «Naturalien» durch einen Geldbetrag. Das Gesetz über die Besoldung vom 2. September 1956 hat mit Ausnahme der Wohnung alle übrigen Naturalien beseitigt.

Gewisse Geister, die die Dinge allzu einfach sehen und die politische und wirtschaftliche Struktur des Kantons Bern nicht kennen, haben von jeher davon geträumt, die Lehrer den gleichen Regelungen wie das Staatsper-

la commune, dépositaire de la confiance des parents, contrôlé dans son activité (les questions de méthodes d'enseignement exceptées) par une commission communale, expression de la volonté populaire. L'Etat, par le moyen des inspecteurs, contrôle l'application des lois, décrets et arrêtés sur le plan communal, et, subsidiairement, l'activité pédagogique du corps enseignant.

Il n'en demeure pas moins que le statut du personnel enseignant doit s'inspirer des mêmes directives que celles qui règlent la position du personnel de l'Etat, sans toucher pour autant au principe de la subordination immédiate à l'autorité communale. Les avantages octroyés au personnel de l'Etat doivent l'être aussi au corps enseignant, par souci d'équité sociale. Le législateur de 1956 a introduit le régime des cadeaux d'ancienneté, après 25 ans et 40 ans de service, et le Grand Conseil a été autorisé à décider de l'octroi d'allocations de renchérissement au corps enseignant chaque fois qu'il prenait semblable mesure envers les fonctionnaires de l'Etat.

*

Un pas nouveau est franchi avec la loi soumise au peuple le 4 avril prochain, en ce sens d'un rapprochement de plus en plus grand entre la situation du corps enseignant et celle du personnel de l'Etat, sans toucher au principe de la subordination juridique des enseignants à l'autorité communale.

Le projet prévoit la *suppression définitive des prestations en nature.* La grande diversité des communes bernoises, – hameaux de l'Emmental ou du haut Jura, villes de l'importance de Berne ou de Bienne – n'a pas permis de supprimer purement et simplement l'indemnité de logement, dont le montant varie de Fr. 600.– à 3500.– francs par an. Le chiffre moyen de Fr. 2000.– a été retenu et *intégré* dans tous les traitements, de sorte qu'une fraction du corps enseignant voit son salaire amélioré sérieusement. Cependant, pour ne pas léser les bénéficiaires d'une prestation plus élevée, il a été prévu de ranger les communes qui octroyaient une indemnité de logement supérieure à Fr. 2000.– en 8 classes de résidence, tenues de payer un supplément pour frais de logement. La moitié des communes bernoises ne connaîtront plus d'indemnité de logement. Celle-ci, incluse dans le traitement, participera aux augmentations éventuelles et aux adaptations qu'exige la hausse continuelle des prix. Quant aux autres communes, elles seront classées selon ordonnance du Conseil-exécutif et ne verseront plus d'indemnité au sens strict du terme, mais un *supplément* pour frais de logement correspondant au surplus au prix moyen d'un loyer dans le cadre cantonal. Il s'agit d'une mesure équitable, le loyer différant grandement de Köniz ou Bienne à Habkern et Montsevelier. D'ailleurs, pour éviter toute source de conflit, il est prévu que «des communes peuvent mettre un logement à la disposition des membres du corps enseignant à poste complet et *exiger un loyer convenable.* La mise au concours d'un poste précisera si la reprise d'un logement est exigée, et le loyer à verser.»

Ainsi disparaît avec le nouveau projet de loi un régime né d'une économie purement rurale, qui favorisait, il y a un siècle, tout à la fois le corps enseignant et les com-

sonal oder die Polizei zu unterstellen, die beide von der Zentralverwaltung abhängen. Eine solche Betrachtungsweise setzt sich unbedenklich über die Grundstrukturen und die Geschichte unseres Kantons hinweg. Der Lehrer ist und muss ein Beamter bleiben, der durch die Gemeinde gewählt wird. Ihm soll das Vertrauen der Eltern gehören, und die direkte Überwachung seiner Tätigkeit (mit Ausnahme der methodischen Fragen) soll durch eine Gemeindekommission, die dem Ausdruck des Volkswillens entspricht, erfolgen. Der Staat wacht mit seinen Inspektoren über die richtige Anwendung der Gesetze, Dekrete und Verordnungen in der Gemeinde, sowie über die pädagogische Tätigkeit des Lehrers.

Unbeschadet dieser Unterschiede haben für die Rechtsstellung der Lehrerschaft ähnliche Richtlinien zu gelten, wie für das Staatspersonal, allerdings ohne dass dadurch am Grundsatz der direkten Unterstellung unter eine Gemeindebehörde gerüttelt werden darf. Die Vorteile, die dem Staatspersonal zukommen, müssen aus Gründen der sozialen Gerechtigkeit auch den Lehrern zugebilligt werden. Der Gesetzgeber von 1956 hat auch für die Lehrerschaft Dienstaltersgeschenke eingeführt, die nach 25 und 40 Jahren ausgerichtet werden, und der Grosse Rat wurde ermächtigt, den Lehrern die gleichen Teuerungszulagen auszurichten, wie dies für das Staatspersonal erfolgt.

Das am 4. April nächsthin dem Volk zur Abstimmung unterbreitete Gesetz bedeutet einen neuen Schritt in der Anpassung der Rechtsstellung der Lehrerschaft an diejenige des Staatspersonals; an der Unterstellung des Lehrers unter die Gemeindebehörden wird dabei nichts geändert.

Der Vorschlag *sieht die endgültige Aufhebung der Naturalien vor.* Die grosse Verschiedenheit unter den bernischen Gemeinden – dem Weiler im Emmental oder im hohen Jura und Städten von der Bedeutung Berns oder Biels – erlaubt es nicht, die Wohnungsentschädigung schlechterdings aufzuheben, da ihr Wert zwischen 600 und 3500 Franken pro Jahr schwankt. Ein Betrag von 2000 Franken, welcher einem Mittelwert entspricht, wurde in die Grundbesoldung eingebaut, was für einen Teil der Lehrer eine fühlbare Besoldungsverbesserung bedeutet. Um diejenigen, die bis heute eine höhere Entschädigung bezogen, nicht zu benachteiligen, wird vorgesehen, die Gemeinden in acht Wohnungszuschlagsklassen einzureihen. Die Hälfte der bernischen Gemeinden wird von diesen Zuschlägen nicht mehr berührt. Die in der Besoldung eingebauten 2000 Franken sind teuerungszulagenberechtigt. Die entsprechend einer Verordnung des Regierungsrates eingereihten Gemeinden werden ebenfalls keine Naturalien mehr ausrichten, sondern einen Wohnungszuschlag, welcher dem Mehrpreis gegenüber dem eingebauten Mittelbetrag entspricht. Es handelt sich hier um eine gerechte Lösung, ist doch die Miete in Köniz oder Biel wesentlich höher als in Habkern oder Montsevelier. Um jeglichen Konfliktstoff auszuschalten, ist es den Gemeinden gestattet, den vollamtlichen Lehrkräften eine Wohnung zur Verfügung zu stellen und dafür eine vernünftige Miete zu verlangen.

In der Stellenausschreibung ist jeweils anzugeben, ob der Bezug einer Wohnung verlangt wird und zu welchem Preis.

munes pouvant assumer plus facilement un paiement en nature plutôt qu'en espèces sonores.

*

Pour établir un parallélisme entre le statut des enseignants et celui des fonctionnaises de l'Etat, il est prévu d'augmenter les compétences du Grand Conseil en matière de fixation des traitements. Selon une stricte orthodoxie juridique, les traitements étant versés en partie par l'Etat et par les communes, la loi ne pourrait être modifiée que par le souverain, en l'occurence le peuple bernois. Celui-ci peut néanmoins déléguer ses compétences au Grand Conseil. Pour éviter une discrimination, il est prévue que «si le Grand Conseil intègre en faveur du personnel de l'Etat une part de la rétribution fondamentale non assurée ou de l'allocation de renchérissement dans la rétribution fondamentale assurée, la même mesure doit être prise en faveur du corps enseignant. Le Grand Conseil est en outre autorisé à mettre le corps enseignant au bénéfice des modifications du salaire réel qui seront consenties au personnel de l'Etat.»

Cette mesure, que nul n'aurait osé envisager il y a vingt ans, permettra de dispenser le législateur de recourir au vote populaire quand il s'agira d'adapter les traitements au coût de la vie. Nous souhaitons qu'elle soit appréciée à sa juste valeur par le corps enseignant qui n'aura plus à subir sur le plan financier les conséquences d'un scrutin dont le sort peut dépendre d'incidences bien discutables.

Signalons aussi que pour marquer l'attachement à sa fonction, l'instituteur ayant 40 ans d'âge et 10 ans d'enseignement au moins dans les écoles publiques du canton, recevra un supplément de traitement de Fr. 840.–. Juste compensation, l'instituteur n'ayant pas la possibilité, comme un fonctionnaire de l'Etat, de gravir quelques échelons de la hiérarchie en récompense d'un labeur intelligent et régulier.

Nous nous sommes bornés à indiquer les réformes essentielles de structure qu'apporte la présente loi, la plus révolutionnaire qui soit depuis 1830. Sans toucher au principe de la subordination du maître et aux compétences de l'Etat et des communes, elle met sur un pied d'égalité les fonctionnaires cantonaux et le corps enseignant.

Je souhaite que les citoyens suivent le Grand Conseil en acceptant le projet qui leur est soumis le 4 avril, et que le corps enseignant, fort de la confiance populaire, s'attache toujours plus à défendre les valeurs spirituelles et à affirmer un sens civique sans lequel l'Etat ne pourrait plus remplir sa mission.

Der Gesetzesvorschlag bringt damit ein Überbleibsel aus einer ausschliesslich agrarwirtschaftlichen Organisation zum Verschwinden, die, das sei zugegeben, vor hundert Jahren sowohl den Lehrern wie auch den Gemeinden wesentliche Vorteile verschaffte.

*

Um die Gleichbehandlung der Lehrer mit den Staatsbeamten zu sichern, ist eine Ausweitung der grossrätlichen Kompetenzen inbezug auf die Besoldungen der Lehrer vorgesehen. Da die Besoldungslasten hälftig von Staat und Gemeinden getragen werden, kann nach den geltenden juristischen Grundsätzen das massgebende Gesetz nur durch Volksentscheid abgeändert werden. Das Volk kann allerdings gewisse Kompetenzen dem Grossen Rat übertragen. Um eine Benachteiligung der Lehrer zu vermeiden, wird der Grosse Rat ermächtigt, die dem Staatspersonal gewährten Lohnverbesserungen auch der Lehrerschaft zukommen zu lassen.

Diese Massnahme, die noch vor 20 Jahren undenkbar gewesen wäre, gestattet es, den Gesetzgeber, d. h. das Volk, von Abstimmungen zu entlasten, die bloss eine Anpassung der Besoldung zum Ziele haben. Wir hoffen, dass diese Neuerung von der Lehrerschaft, die damit in Zukunft vor den Unsicherheiten einer Volksabstimmung in Besoldungsfragen befreit wird, gebührend geschätzt wird.

Erwähnen wir noch, dass für Lehrer, die das 40. Altersjahr überschritten und während zehn Jahren an einer öffentlichen Schule im Kanton unterrichtet haben, ein zweites Besoldungsmaximum vorgesehen ist, welches den Grundlohn um 840 Franken erhöht. Damit erhält der Lehrer einen gerechten Ausgleich gegenüber dem Staatsbeamten, der durch seinen Einsatz und seine Arbeitsfreude die Möglichkeit hat, über mehrere Besoldungsklassen aufzusteigen.

Wir haben uns darauf beschränkt, die wichtigsten Neuerungen des Gesetzesentwurfes aufzuzeigen, eines Entwurfes, der seit 1830 wohl die revolutionärsten Umwälzungen bringt. Ohne am Unterstellungsverhältnis der Lehrer und an den Kompetenzen von Staat und Gemeinden etwas zu ändern, stellt der Entwurf den Lehrer dem Beamten gleich.

Ich möchte wünschen, dass die grosse Mehrheit der Stimmbürger der Auffassung des kantonalen Parlamentes folgt und den Entwurf, der ihnen am 4. April unterbreitet wird, annimmt. Ich hoffe, dass die Lehrer, getragen vom Vertrauen des Volkes, sich immer entschiedener für die geistigen Werte einsetzen und ein Verantwortungsbewusstsein als Bürger an den Tag legen, ohne das der Staat seine Aufgaben nicht mehr erfüllen könnte.

Arbeitswochen in Ladholz 1964

Die Sektion Frutigen des BLV führte im vergangenen Sommer wieder zwei Arbeitswochen im Schulhaus Ladholz durch:

1. «Flora der subalpinen Stufe», 22.–27. Juni, als Fortsetzung der Woche «Alpine Flora» auf Elsigenalp1963.
2. «Pfannen-Mykologie», 17.–22. August.

Die *Zielsetzung* der ersten Woche: Der subalpine Schulmeister muss sich in der Flora rings um sein Schulhaus auskennen.

Teilziele: Festigen der Bestimmungstechnik nach Binz und Thommen / Wissenschaftliche Nomenklatur und volkstümliche Namen / Hallwag-Taschenbücher, Kosmos-Naturführer und Alpenflora von E. Landolt als Hilfen für die Hand des Schülers / Subalpine Pflanzen-

Morgenspaziergang

Ein wenig fröstelnd und benommen
spazier ich durch die Morgenwelt,
bald muss die Sonne strahlend kommen,
sie hat den Horizont erhellt.

Und schon ist auch der Himmel blauer.
Und jetzt erwacht der junge Tag!
Der Wind pfeift einen Gassenhauer.
Die Amsel schlägt im Schwarzdornhag.

Es schilpen überall die Spatzen.
Der Milchmann geht von Haus zu Haus.
Nach Hause pföteln sanft die Katzen.
Die erste Tram fährt rasselnd aus.

Und nun beginnt es schon zu knattern.
Le jour se lève! Erwacht und wie!
Mit Hupen, Knallen, Zischen, Rattern –
kurzum: Motorenpoesie.

Peter Kilian

---

gesellschaften nach Cl. Favarger / Das neue Photo-Werk von Paula Kohlhaupt / Unsere 30 Orchideen, nach O. Danesch.

Durch intensive Arbeit erlangten alle Kursteilnehmer eine erfreuliche Sicherheit im Bestimmen. Die exakte Art der Beobachtung machte viel Spass, und es ist nicht ausgeschlossen, dass man sich gelegentlich ernsthaft an die vertrackten Gruppen von Leontodon, Crepis und Hieracium heranwagt. Die Beschäftigung mit den Namen weckte Interesse für die Verwendung vieler Pflanzen in der volkstümlichen Heilkunde. Wer von uns hatte bisher z. B. «Steinbrech» richtigt gedeutet? Weil sich diese Kräuter in Felsspalten ansiedeln, daher der Name, glaubten wir. Dabei liest man bei Leonhardt Fuchs (1543) ... krafft und tugendt in brechung des steins beyde der nieren und blasen.» Oder Sempervivum tectorum? Ludwig der Fromme befahl im Jahr 812 allen seinen Pächtern, sie hätten auf den Dächern ihrer Hütten Hauswurz zu pflanzen, um ihr Gut auf diese damals schon althergebrachte Weise vor Blitzschlag und anderem Unheil zu schützen. Wir sahen 1964 auf manchen Dächern Hauswurz.

Gespräche brachten Erfahrungsaustausch darüber, wie wir bei Kindern botanisches Interesse wecken, wie Schüler mit Hilfe geeigneter Literatur eine gewisse Selbständigkeit erlangen können, wie das Repetieren und Einprägen geschickt im Unterricht eingebaut werden kann. Draussen lernten wir Ursache und Wirkung erkennen: Die Wollgras-Arten zeigten uns die Unterschiede zwischen Tümpel, Gehängesumpf und Hochmoor. Unvermutete Sphagnum-Vorkommen liessen uns an Ort und Stelle Boden und Feuchtigkeitsverhältnisse untersuchen.

Fortgeschrittene Photographen diskutierten über Brennweiten, Auszugsverlängerungen und Ringblitze, während die Laien bei Paula Kohlhaupt und O. Danesch in Betrachterfreuden schwelgten. Und schliesslich erlebten alle Teilnehmer die Entdeckerfreude, als wir Ophrys apifera fanden, deren Vorkommen wir bei unseren Bodenverhältnissen kaum für möglich gehalten hatten, und beim Besuch im Cypripedium-Wäldchen, wo Orchideen-Liebhaber ihre Begeisterung kaum mehr in schulmeisterlichen Grenzen zu halten wussten.

Das *Ziel der zweiten Woche:* Pilze suchen, bestimmen, kochen, essen.

Teilziele: Standorte verschiedener Pilzarten / Feststellen der makroskopischen Bestimmungsmerkmale / Mikroskopische Untersuchungen / Herstellen von Sporenstaub-Bildern / Mikroskopische Messung der Sporengrösse / Chemische Reaktionen als Bestimmungshilfe / Rezepte für Pilzgerichte.

Der trockene Sommer, der die Pilze nicht grad vor der Haustüre wachsen liess, zwang uns, dem Aufspüren von Standorten grosse Beachtung zu schenken. Ortskenntnis, gute Nasen für Biotope und jede Art von Ausdauer ermöglichten es, dass Sezier- und Küchentisch immer reichlich versorgt waren. Im Schulzimmer versuchten wir, unbekannte Grössen zu bestimmen. Pilzbücher verschiedenster Autoren (Habersaat, Jaccottet, Zeitlmayr, Lange, Haas, Michael, Peter, Schweizer Pilztafeln, Moser, Schäffer, Gäumann), der Chemietisch, das Wild-Mikroskop M20 und gemeinsames Bestimmungsgespräch ermöglichten die sichere Feststellung der Arten. Der Anfänger fasste Zutrauen zu dieser für ihn bisher etwas unheimlichen Materie, so dass er zu Hause mit Hilfe guter Pilzbücher, wie z. B. demjenigen von Julius Peter, das Gelernte anwenden und erweitern kann. Vermutlich wird ihn das Interesse bald über die «Küchenmykologie» hinausführen, so dass er sich an Mosers Kryptogamenflora versuchen möchte. Er wird in J. Schaeffers Russula-Monographie ein Glanzstück wissenschaftlicher Arbeit kennenlernen, und wenn er sich gar in E. Gäumanns «Pilze» (Entwicklungsgeschichte und Morphologie) zu vertiefen beginnt, findet er sich bald in bisher kaum geahnten biologischen Bezirken.

Obschon der Kurs nicht nur im Schulzimmer geführt, sondern in Küche und Esszimmer fortgesetzt wurde, war er eine reine Männer-Angelegenheit. Nun, man versuchte es, nicht eben leichten Herzens, auch einmal ohne die lieben Kolleginnen auszukommen. Man kochte auf sehr hemdärmlige Weise – aber mit sehr viel Phantasie und Selbstvertrauen. Auch hier stützte man sich zum Teil auf gute Literatur (Müller, Neues Schweizerisches Pilzkochbuch), oft aber hielt man es mit der Intuition und erfand kurzerhand eine Myco-Chasseur-Sauce, entwickelte eine Pizza weiter bis ins Geschwollene oder führte die Ratatouille mykologisch zum Gipfel. Ergebnis: Über 30 Pilzarten in 11 verschiedenen Pilzgerichten ohne die geringsten nachteiligen Folgen verspeist.

In beiden Wochen waren je 5 bis 8 Teilnehmer an der Arbeit. Wir sind der Meinung, dass gerade solch kleine Gruppen mit intensiver Arbeit einen schönen Beitrag zur Lehrer-Weiterbildung leisten können. Freilich haben wir mit Erstaunen gelesen, dass man unsere Bemühungen in Zürich zuständigenorts als «Alphüttenromantik» bezeichnet. Wir lassen uns jedoch vorläufig nicht vom Glauben abbringen, dass wissenschaftliche Weiterbildung auch ausserhalb von Hörsaal und Laboratorium ihre Berechtigung hat, nämlich dort, wo die Ergebnisse dem Lehrer an seinem Wirkungsort neue Wurzeln, neue Tiefe, neues Format verschaffen. Freilich, diese Art

Bildung gibt sich selten rein wissenschaftlich; sie behält immer die Möglichkeiten des Umsetzens ins Methodische im Auge. Sie versucht, jeden Stoff an die ihm zukommende Stelle des Lehr- und Lehrer-Auftrages zu stellen. Und wenn auch Universalität heute eher suspekt ist, da sie nur auf Kosten der Tiefe in der Einzeldisziplin möglich ist, so sind wir doch davon überzeugt, dass der Nebenaus-Schulmeister einstweilen der wirklichen Allgemeinbildung nicht entraten kann, wenn er seine Aufgabe auch nur annähernd erfüllen will.

Unter diesem Aspekt möchten wir die Arbeitswochen in der Sektion Frutigen im Jahre 1965 weiterführen.

Ernst Ruch

Mathematikunterricht

Man spricht in Hinblick auf die höheren Schulen oft von der «Klippe der zweiten Fremdsprache». Immer wieder wird behauptet, dass besonders die zweite Fremdsprache viele Gymnasiasten zum Verlassen der höheren Schulen zwänge. Eine Reihe europäischer Lehrerzeitungen bezweifeln das, ihrer Meinung nach ist der Mathematikunterricht da der ausschlaggebende Faktor. Ja, man schreibt geradezu von einer «Tragik des Mathematikunterrichts». – Ausgelöst wurde diese Diskussion von Publikationen des Darmstädters Wagenschein.

Wir können in diesem Zusammenhang nur andeuten, worum es in den Diskussionen geht. Vergleicht man die Lehrpläne der einzelnen Länder miteinander, so fällt auf, dass es Unterschiede bis zu zwei Jahren gibt in der Frage, wann man die einzelnen Themenkreise und mathematischen Denkvorgänge an den Schüler herantragen soll. Als kritische Zeit wird allgemein das Alter zwischen dem 11. und 17. Lebensjahr des Schülers anerkannt. Wann hat sich der junge Mensch so weit vom konkreten Denken gelöst, dass er von den abstrakten Denkvorgängen einen Gewinn davonträgt? Allgemein wird behauptet, dass hier öfters Verfrühungen zu beobachten wären. Eine kleinere Gruppe schneller heranreifender Kinder in jeder Klasse folge dem Mathematikunterricht, das Gros der Klasse aber müsse sich einfach mit blossem Auswendiglernen behelfen, um irgendwie recht und schlecht über die Runden zu kommen. Das sind dann jene, die nach gelernten Formeln rechnen, ohne diese Formeln selbst zu verstehen. So spricht man denn heute in Paris vom «fossilen Charakter des Mathematikunterrichts auf der höheren Schule». Die Schweizer schauen in diesem Zusammenhang besonders nach den USA und loben die Veröffentlichungen der Mathematiker Pólya und Krakowski aus Stanford und Sacramento. Beide nehmen sich letzten Endes in ihrem Unterricht mehr Zeit, stellen das Problem vor ihre Schüler hin und lassen sie dann selbst nach Wegen suchen, bis sie nach vielen Anläufen schliesslich zu der einzigen Lösung kommen und begreifen, dass man nur so und nicht anders vorgehen kann. Ganz grob gesprochen, könnte man unseren Gymnasial- und Realschullehrern vielleicht die Frage vorlegen, ob ein langsameres Vorgehen auf der Unter- und Mittelstufe sich auf der Oberstufe nicht in besseren Leistungen auszahlt.

HeSt

Aus der Allgemeinen Deutschen Lehrerzeitung (Nr. 22, Dez. 1964).

Brot für die Welt

Es ist errechnet worden, dass die Menschheit in der Zeit von 1700 bis 1850 sich etwa verdoppelt hat, sie stieg von 600 Millionen auf 1,2 Millarden an. In dem folgenden Jahrhundert von 1850 bis 1950 ist sie nochmals um das Doppelte, von 1,2 Millarden auf reichlich 2,5 Millarden, angewachsen. 1963 waren es 3,2 Millarden, und wenn die Voraussagen sich erfüllen, werden im Jahre 2000 rund 6 Millarden Menschen auf der Erde leben. Die Frage, ob sie auch alle satt werden können, hat schon 1798 dem englischen Geistlichen Robert Malthus Sorge gemacht. Er behauptete, die Bevölkerung wachse in geometrischer Progression, während die Erzeugung von Nahrungsmitteln nur in arithmetischer Progression zunehme. Das müsse zu Übervölkerung und Elend führen. Um dem vorzubeugen, forderte er bevölkerungspolitische Massnahmen wie späte Heirat und Kinderlosigkeit durch Enthaltsamkeit. Die pessimistische Prognose des Engländers hat sich nicht bewahrheitet. Die Fortschritte der Wissenschaft und die Anwendung ihrer Erkenntnisse in der Agrartechnik haben erreicht, dass die Erzeugung von Nahrungsmitteln mit der Bevölkerungsvermehrung Schritt gehalten hat. Es ist sogar errechnet worden, dass die Erzeugungskraft der Weltlandwirtschaft ausreicht, auch eine Weltbevölkerung von zehn, fünfzehn oder zwanzig Millarden ausreichend zu ernähren.

Wie ist es aber dann zu erklären, dass Millionen Menschen nicht satt werden, dass unzählige Hungers sterben, dass der alte Malthus im modernen Gewande wieder aufersteht und dass propagiert wird, man müsse sich vor den Folgen einer «Bevölkerungsexplosion» durch Geburtenkontrolle, durch Freigabe der Abtreibung und allgemeine Einführung der Empfängnisverhütung schützen? Auch darauf gibt die Handelsstatistik indirekt eine Antwort. Sie stellt z. B. fest, dass in Westeuropa, also in den hochentwickelten Industriestaaten, zwar nur etwa 10% der Weltbevölkerung leben, dass aber diese 10% rund 70% aller Agrarimporte auf sich vereinigen. Diesen Regionen des Wohlstandes stehen Regionen der Not und des Mangels in den Entwicklungsländern gegenüber, und die Masse derjenigen, die wie selbstverständlich über einen hohen Anteil am Reichtum dieser Erde verfügen, ist sich kaum bewusst, dass ihr Überfluss an einer anderen Stelle dieser Erde mit Mangel bezahlt werden muss, weil der Reichtum falsch verteilt ist.

Man kann nicht sagen, dass gar nichts zum Ausgleich geschehe. Aus Angst vor der Meuterei der hungernden Habenichtse sind internationale und nationale Institutionen und Organisationen am Werk, das Unrecht aus 100 Jahren kolonialer Ausbeutung wiedergutzumachen.

Ob solche Aktionen den erwarteten Erfolg haben, hängt davon ab, ob unser Bewusstsein dadurch angerührt ist, dass unser «Nächster» heute nicht mehr nur der Nachbar ist, sondern jeder, der auf dieser Erde, an welcher Stelle, von welcher Hautfarbe und welchen Glaubens auch immer, Not leidet. Unser Bewusstsein ist hinter der Wirklichkeit zurückgeblieben. Die Erde ist kleiner geworden, Länder und Kontinente sind einander nähergerückt, aber es scheint, dass die Menschen einander f emder und

ferner sind als je. Dass auch unser Bewusstsein die engen Grenzen sprengt, die von der Technik längst überrannt sind, ist eine Erziehungsaufgabe ersten Ranges.

K. Bungardt

Gekürzter Abdruck aus der Allgemeinen Deutschen Lehrerzeitung (Nr. 22, Dez. 1964).

Über die Dummheit

Will man den Begriff der Dummheit zu fassen versuchen, so muss man das Vorurteil, die Torheit verkörpere einen Mangel an Verstand, über Bord werfen. Dies sollte nicht allzu schwer fallen, wenn man bedenkt, dass von jeher die besten Köpfe für die Dummheit eingestanden sind und ihr Lob gesungen haben. Wir erinnern an Erasmus von Rotterdam und den österreichischen Dichter Robert Musil, deren geprägtes Wort in der abendländischen Kulturgeschichte bedeutendes Gewicht besitzt. Überdies erschien vor einigen Jahren aus der Feder des deutschen Mediziners Horst Geyer unter dem Titel «Über die Dummheit» ein Buch, das weit über die Fachkreise hinaus gewaltiges Aufsehen erregte.

In Meyers Grossem Konversationslexikon, sechste Auflage, werden nacheinander folgende Stichworte abgehandelt: «Dummheit ist die mangelhafte Fähigkeit, aus Wahrnehmungen richtige Schlüsse zu ziehen. Dieser Mangel beruht teils auf Unkenntnis von Tatsachen, die zur Bildung eines Urteils erforderlich sind, teils auf mangelhafter Schulung des Geistes oder auch auf einer gewissen Trägheit und Schwerfälligkeit des Auffassungsvermögens. Jedenfalls ist die Dummheit ein Fehler, der noch innerhalb der Grenzen der normalen Seelentätigkeit liegt und deshalb von der krankhaften Geistesschwäche unterschieden werden muss, wie sie der Idiotie oder dem Blödsinn zukommt.»

Im allgemeinen herrscht also über den Begriff Dummheit tadelnde, abschätzende Deutung vor. Tagtäglich hört man das Wort: «Ein dummer Kerl.» Dummheit kann aber auch in lobendem Sinn erscheinen, vor allem im Blick auf die Jugend: «Ein guter, dummer Bauernknabe.» Sodann schreibt man dem Dummen auffallendes Glück zu: «Die dümmsten Bauern haben die grössten Kartoffeln.» Der dumme Bruder, der dann doch sein Glück macht, im Gegensatz zum gescheiten, der unter den Karren gerät, ist zur stehenden Märchenfigur geworden. Im Leben versteht man unter einem dummen Menschen gewöhnlich einen, der ein bisschen schwach im Kopf ist. Wenn ein Wettkämpfer im entscheidenden Augenblick nachlässt oder einen Fehler begeht, sagt er nachher: «Ich bin wie vernagelt gewesen» oder: «Ich weiss nicht, wo ich meinen Kopf hatte.» Es gibt auch geschäftliche Verhältnisse, unter denen ein Mensch, der nicht listig und gewissenlos ist, als dumm gilt, wobei man ihm mit grösserem Recht Ehrlichkeit zubilligen müsste.

Wo Klugheit, Vernunft und Witz zu Hause sind, darf auch ihre Schwester, die Dummheit, nicht fehlen. Erasmus von Rotterdam hat in seinem entzückenden, noch heute mit hohem Genuss lesbaren «Lob der Torheit» verschmitzt geschrieben, dass ohne gewisse Dummheiten der Mensch nicht einmal auf die Welt käme. Sowohl aus Angst, dumm zu erscheinen, wie auch aus Furcht, den Anstand zu verletzen, halten sich viele Menschen zwar für klug, ohne es aber zu sagen. Und wenn sie sich doch einmal gezwungen fühlen, davon zu sprechen, meint Robert Musil, so umschreiben sie es, indem sie von sich etwa behaupten: «Ich bin nicht dümmer als andere.» Noch beliebter ist das Verfahren, so unbeteiligt und sachlich wie möglich die Bemerkung anzubringen: «Ich darf von mir wohl sagen, dass ich eine normale Intelligenz besitze.» Und gelegentlich kommt die Überzeugung von der eigenen Klugheit in der Redensart zum Ausdruck: «Ich lasse mich nicht dumm machen.»

Immer wieder wird die Auffassung vertreten, in grauer Vorzeit und im finstern Mittelalter seien die Menschen dümmer gewesen als heute. Das ist ein arger Irrtum. Denn was den Geist angeht, so ist Plato erst von Immanuel Kant erreicht worden. Auch die künstlerischen Leistungen sind in späteren Jahrhunderten wohl andersartig, aber nicht grösser gewesen als im Altertum. Man denke nur an die griechische Bildhauerei und Architektur, die in neuerer Zeit lediglich durch die abendländische Musik eines Bach, Händel, Beethoven und Mozart aufgewogen wird. Dummheit und Klugheit sind Grenzbegriffe; denn innerhalb des intelligenten Verhaltens walten fliessende Übergänge, die von der untersten Stufe des Idioten bis zum Genialen reichen. Jeder Mensch hat einen Nachbarn zur Rechten und zur Linken, von denen der eine etwas dümmer, der andere etwas klüger ist, mit denen er aber im Wesentlichen seiner geistigen Beschaffenheit übereinstimmt. Der Tatsache, dass der menschliche Intellekt immer wieder Erstaunliches schafft, steht das Wort: «Die Dummen werden nicht alle» gegenüber. Klugheit und Dummheit halten einander die Waage, so lange der Mensch sein Wesen und Unwesen treibt. Übrigens wollen wir daran erinnern, dass Dummheit, Torheit und Einfalt in der Dichtung, vor allem in Komödie und Lustspiel, eine gewaltige Rolle spielen. Zu allen Zeiten liebten und lieben es die Menschen, die Torheit der andern lächerlich, die eigene aber ehrwürdig zu finden. Die Dummheit ist der menschlichen Natur genau so tief angeboren wie jede andere Eigenschaft.

In seinem Hauptwerk «Die Welt als Wille und Vorstellung» schreibt Arthur Schopenhauer mit Recht: «Ist einer dumm, so entschuldigt man ihn damit, dass er nichts dafür kann; aber wollte man den, der schlecht ist, eben damit entschuldigen, so würde man ausgelacht werden. Und doch ist das eine wie das andere angeboren. Dies beweist, dass der Wille der eigentliche Mensch ist, der Intellekt bloss sein Werkzeug.»

Und mit trefflichen Worten sang Machiavelli das Lob der Dummheit: «Ein jeder sieht, wie glücklich der ist, der dumm geboren wurde und alles glaubt. Ehrgeiz stachelt ihn nicht und Furcht lässt ihn ruhig, beide gewöhnlich der Samen von Kummer und Schmerz.»

Doch endlich ein Spruch von Oskar Blumenthal:

«Ein kluger Entschluss reift unverhofft,
Blitzschnell und ohne Erwägung:
Doch Dummheiten machen wir allzu oft
Nach reiflicher Überlegung.»

Otto Zinniker

Sprachecke:

Ein Wortebuch?

Worte oder Wörter – das ist hier die Frage. Man mag einwenden, die Antwort sei ebenso klar wie einfach: «Wörter» sind lexikalische Einzelbegriffe (so dass es nur Wörterbücher, keine Wortebücher geben kann), Wort – Worte hat den Sinn der zusammenhängenden Rede: ein gutes Wort zur rechten Stunde, schnell fertig ist die Jugend mit dem Wort; kräftige, packende Worte sprechen, leere Worte machen; Lieder ohne Worte, geflügelte Worte usw. In der Tat gilt immer noch, was J. G. Schottel vor dreihundert Jahren (1663) in seiner Schrift «Von der teutschen Haubt Sprache» darüber gesagt hat: «Wörter pflegt man zu gebrauchen, wenn die Meinung auf etzliche entzele Wörter gerichtet ist, Worte aber, wenn man eine ganze Meinung, so in den Worten bestehet, andeutet.»

So wäre die Sache also klar – bis auf die Sprichwörter natürlich, die doch wohl Sprichworte heissen müssten ... Doch sagen Sie rasch: Wie ist's mit dem Schlagwort? Suchen Schlagworte oder Schlagwörter den kritischen Sinn zu umnebeln? Sie stutzen? Begreiflich: der Sprachgebrauch (lies: Duden) lässt wirklich auch die umgelautete Mehrzahlform auf -er gelten, es gibt also neben den Schlagworten (auf deren Seite die Regel steht) auch Schlagwörter; eine wissenschaftliche Untersuchung, Zürich 1950, befasst sich mit den «politischen Schlagwörtern aus der Zeit des Peloponnesischen Krieges». Man beachte übrigens den Wandel: Dudens «Rechtschreibung» führt 1942 nur die Mehrzahlform Schlagwörter auf, während das «Stilwörterbuch» 1956 diesen Plural eben noch duldet: «Der Redner warf mit Schlagworten (oder -wörtern) um sich.»

Mit den beiden Ausnahmen – Sprichwörter, Schlagwörter –, die, wie es jeweilen nicht besonders überzeugend heisst, die «Regel bestätigen», wird es nun aber sein Bewenden haben? Die Sprache unterscheidet sonst scharf zwischen Worten und Wörtern? Keineswegs. Und zwar scheint es, sie tue es in unsern Tagen weniger denn je.

Zunächst ist zuzugeben, dass die Grenzlinie zwischen den beiden Begriffen an sich nicht säuberlich gezogen werden kann. Wohl spricht die Grammatik eindeutig von Für-, Zahl- und Dingwörtern; allein besonders bedeutsame, inhaltlich gewichtige Ausdrücke gelten von jeher eher als Worte. Schiller spricht von Freiheit, Tugend, Gott als den «Worten des Glaubens» (Drei Worte nenn ich euch, inhaltsschwer); Carl J. Burckhard nennt die politischen Hauptbegriffe aus der Welt der Antike, die heute weitgehend ihres edlen Inhalts beraubt sind – Recht, Gleichheit, Menschenwürde, Pflichttreue, Demokratie u. ä. – bald «grosse Worte», bald auch «ehrwürdige Wörter», «tragende, wirkungsmächtige Wörter», – der Vortrag selbst trägt den Titel «Zur Geschichte der politischen Leitworte».

Es scheint nun aber, wie gesagt, unsere Zeit sei daran, die natürlichen Unterschiede zwischen Worten und Wörtern mehr und mehr zu verwischen. Eine angesehene Zeitschrift möchte neue Erzähltalente entdecken und schreibt einen Wettbewerb aus: der Umfang der Erzählung wird auf soundsoviele «Worte» festgesetzt. Ein junger Autor äussert sich am Radio in einem Gespräch mit dem Sendeleiter über sein Schaffen und bemerkt unter anderm, es gelte jeweils, «überflüssige Worte» wegzustreichen. Dichter und Publizisten von unbestrittener Geltung und hohem Rang sprechen von Worten, wo sie Wörter meinen: «Es gibt Worte», sagt Edzard Schaper, «Eigenschaftsworte, Hauptworte, ..., die dem lebendigen Sprachschatz einer Generation, eines Jahrhunderts oder eines ganzen Zeitalters abhanden kommen und am Ende ein museales ... Dasein weiterführen» (Über die Redlichkeit, NZZ Nr. 4175 1963). Eine Stelle bei Werner Bergengruen («Räuberwunder»): «... die längste Zeit las Don Matteo sein Brevier, obwohl es ja im Beichtstuhl recht dunkel ist, aber wer seit Jahrzehnten an das tägliche Breviergebet gewöhnt ist, der braucht nicht viel Licht, um die Worte zu erkennen.» Ein andermal äussert sich derselbe Dichter über den «Doppelsinn von Worten» (Die Mörderin Philomena). Und um nochmals Carl J. Burckhardt zu zitieren: Die folgenden, zehn Wörter umfassenden Verse Schillers nach der Aeneis Virgils «O Königin, du weckst der alten Wunde / Unnennbar schmerzliches Gefühl» kommentiert er so: «Ich konnte die durch solch einfachen Rhythmus erreichte Hoheit, den Klang, das Unaussprechliche, das über diesen zehn Worten waltet, nicht mehr wegnehmen aus den Tiefen des Bewusstseins, in die es sich gesenkt hatte» (Gedanken über Goethes Idee der Gerechtigkeit).

Sind wir vielleicht doch auf dem Wege zum Wortebuch?

Hans Sommer

Über ein Modewort

Es vergeht kaum ein Tag, an dem ich nicht in unseren Gazetten auf das Wort *Spektakulum* oder seine adjektivische Form *spektakulär* stosse. Ein Ausdruck, von dem Jahrhunderte hindurch nur erlesene Stilisten dann und wann Gebrauch machten, ist sozusagen über Nacht zum intellektuellen Modewort geworden. Es taucht nicht bloss in Theaterkritiken und literarischen Essays auf, nein, sogar vife Reporter und nüchterne Leitartikler haben es in ihren Wortschatz aufgenommen.

Ich frage mich: Woher rührt die plötzliche Vorliebe für diesen Latinismus? Warum schlägt er mit einemmal das deutsche Synonym *Schauspiel* und alle seine Abwandlungen aus dem Felde? Das geschieht nicht von ungefähr.

Was sich heute auf Bühnen und Plätzen abspielt, auf Breitwänden und Fernsehschirmen, kurz: vor und in der Öffentlichkeit, das setzt sich lärmender, greller, penetranter als bisher in Szene. In einer Zeit, in welcher nicht nur das Strassengetöse überhand nimmt, versucht man, Auge und Ohr des Publikums durch immer aufdringlichere Effekte zu fesseln. Steigerung ist Trumpf. Im allgemeinen Spektakel kann uns, so scheint es, bloss noch das Spektakulum erreichen. Das Schauspiel, das in seinem Rahmen bleibt, nach gewissen Regeln oder Konventionen abläuft, das sich ohne *Würde* einfach nicht denken lässt: eine robuste, hemmungslose Epoche verliert mehr und mehr die Beziehung zu ihm.

Es ist eine Binsenwahrheit, dass die Sprache den Geist der Zeit getreu wiederspiegelt. Und doch überrascht es einen von neuem, wenn man erlebt, wie rasch und sicher sie diesem Geiste zum Ausdruck verhilft.

Heinz Piontek

Im Gestrüpp der Fremdwörter...

Zwischen Kybernetik und Kerygma sucht der Zeitgenosse im Nebel seinen Weg. Das eine hat mit der Steuerung von Robotern zu tun, das andere mit Theologie. Der Zeitgenosse ist kein Eindeutscher und Sprachfex, der «Tunke» statt «Sauce» sagt und «Geldbörse» statt «Portemonnaie». Aber die Fremdwörter machen ihm Kummer. Sie stehen wie eine Herausforderung vor ihm, der er nicht mehr gewachsen ist.

Warum, so seufzt er, ach warum drückt man sich heute allenthalben so hochgebildet aus? Wie einfach war das früher! Sein Grossvater zum Beispiel kam noch mit etwas Französisch aus. Das war in der guten, alten Zeit, als abgekürzt auf den Einladungen stand: «Répondez, s'il vous plaît». Man sagte beim Abschied «Adieu», kommandierte beim Ball die Quadrille auf französisch, las «Journale» (was ein falscher Plural war) und nannte eine anspruchsvolle, boshafte Person «prätentiös» und «maliziös».

Der Vater unseres Zeitgenossen belebte das langsam verblassende Französisch mit einem flotten, sportlichen «touch» von Englisch. Alles, was mit Jockeis, Tattersall und Yachting zusammenhing, war «fashionable». Die gepflegte Herrenwelt, vor allem im Norden unseres Landes, legte sich einen Hauch von Yardley Lavendel zu und durchsetzte mit diesem reinen, herben Rüchlein die französisch parfümierte Welt vor der Jahrhundertwende.

Wie leicht fand man sich damals noch im Gewirr der Fremdwörter zurecht! Sie bezogen sich fast alle nur auf das gesellschaftliche Leben, Krankheiten inbegriffen. Was man damals Bleichsucht nannte, hat sich jetzt zur «Anämie» emporgewandelt. Die Technik schwelgte mit den ersten Automobilen, Telefonen und Aeroplanen allerdings in Fremdwörtern, aber sie blieb doch noch draussen vor der Tür. Man war noch nicht gewillt, sich von ihr tyrannisieren zu lassen.

Der Schatz der Fremdwörter blieb ziemlich statisch, wenn auch das Französische dauernd an Boden verlor. Das Amerikanische spielte sich vor. Man lernte den «Yankee» als «smarten» Geschäftsmann kennen. Auf der Bühne verwandelte sich die Revue zur «Show», in der «Girls» ihre Beine reihenweise in die Höhe warfen. Dass im «Speak-easy» die «Gangster» ihr Unwesen trieben, wusste jeder Pennäler. Auf den Einladungskarten stand jetzt «U. A. w. g.». Übrigens holte man sich die Zusage meist telefonisch.

Dann aber gelangte die Spezialisierung der Wissenschaft auf einen Höhepunkt. Zugleich meldete sich allerorts das dringende Bedürfnis an, daran teilzuhaben. Wie aber sage ich es meinem wissbegierigen Kind ohne Fremdwort? Das bringt selbst ein auf Volkstümlichkeit (Popularität) eingeschworener Vermittler (Interpret) nicht fertig. Hier nützten Englisch oder Französisch nichts. Die Vertreter der Wissenschaft haben darum ihr Ohr am Quellgemurmel der antiken Sprachen.

Und nun ging es los. Mit Freud entdeckten wir unsere «Traumata», pflegten unsere «Komplexe» und stolperten bei der «Analyse» über die Bewusstseinsschwelle. Immerhin sollte man dem Weisen aus Wien dafür Dank wissen, dass er uns dieses schöne, bildhafte Wort in reinem Deutsch schenkte. Dann kam die «Soziologie» über uns und in ihrem Gefolge unter anderem die Alterskunde als «Gerontologie». Bei der Aussicht auf ständige Mehrung der Fremdwörter kann der geplagte Zeitgenosse beinahe «schizophren» werden. Der Kenner beschämt den Laien übrigens durch die Aussprache «s-chizophren», was sich im Griechischen von «spalten» herleitet.

Dabei haben wir noch nicht einmal von den Naturwissenschaften geredet, die traditionsgemäss aus den alten Sprachen schöpften, da sie sich mit formelhafter Präzision ausdrücken müssen. Das funktioniert im internationalen schriftlichen Verkehr auch vorzüglich, im Gespräch dagegen weniger. Ein deutscher Biologe zum Beispiel dürfte die vertrauten griechischlateinischen Ausdrücke im Munde eines amerikanischen Kollegen zunächst für Chinesisch halten. Hier kann der Laie schon seit langem nicht mehr folgen, starrt aber trotzdem gebannt auf die Mächte, deren Ambivalenz (Verzeihung!) er bewundert und fürchtet.

Nach dem ersten Weltkrieg kursierten Witze, in denen Frau Neureich alle Fremdwörter verwechselte. Solche Witze würden heute nicht mehr ziehen. In geschlossener Front kämpfen wir uns alle durch das Gestrüpp der neuen Wörter, geraten in die Schlinge der Genitive und Pluralbildungen und glauben bei vielen Vorgängen schliesslich nicht mehr daran, dass sie erklärbar seien.

Nun kann man gewiss alles eindeutschen. Es muss eine formelhafte Fachsprache geben. Wir wollen auch nicht auf Fremdwörter verzichten, die eine Tönung (Nuance) enthalten, für die es im Deutschen keinen entsprechenden Ausdruck gibt. Aber ein Mass sollte gewahrt werden. Eine Sprechweise ohne Fremdwörter ist fade, eine mit zu vielen ist snobistisch. Das lässt sich nun beim besten Willen nicht übersetzen!

Edith Oppens

Brief aus Israel

Unsere Kollegin Verena Wahlen, *Sekundarlehrerin in Lützelflüh, ist letzten Herbst für ein Jahr nach Israel verreist. Wie sie sagte, war das Fernweh der Hauptgrund zur Einreichung eines Urlaubsgesuches, eine immerzu sich verstärkende Sehnsucht nach neuen Horizonten. Nur eines stand vorläufig fest: es sollte ein Land mit reichem geistigem Leben sein, zugleich ein Land, das nicht «fertig» ist! Warum also nicht nach Israel? sagte sie sich. Der Mut und die Energie, mit denen das uralte Volk seinen jungen Staat aufbaut, faszinierte sie. Und sie hatte Glück, fand einen Stellvertreter für die Schule und durfte gehen.*

Fräulein Wahlen hat uns versprochen, von Zeit zu Zeit von ihren Erlebnissen und Eindrücken zu berichten. Hier wäre also ihr erster Brief, weitere werden folgen. *H. A.*

Liebe Empfänger dieses Schreibebriefes,

Im Zug nach Neapel machte ich die Bekanntschaft eines sehr netten rumänisch-russischen Ehepaares, das sich nachher auch auf der *Bilu* einschiffte und mir in den nächsten Tagen ein

rechter Chummerzhülf wurde. Die Leute – Dubs heissen sie – haben mich über ein Wochenende zu sich eingeladen. Sie wohnen in Rechovot, südlich von Tel Aviv. Der Mann ist Apotheker, die Frau arbeitet, wenn ich recht verstanden habe, in einer landwirtschaftlichen Versuchsanstalt.

Am Dienstag geriet das Schiff in ziemlich hohen Seegang, und gegen Abend gab es einen richtigen Sturm. Die meisten Passagiere lagen blass und seekrank entweder in ihren Kabinen oder in Fauteuils herum, und auch manche Matrosen fühlten sich nicht mehr ganz wohl in ihrer Haut. Aber vom Mittwoch morgen an hatten wir herrliches Wetter, still und ruhig lag die See und war noch viel blauer als auf den Prospekten. Wir sahen im Vorüberfahren die kahlen Hänge von Kretas Nordküste und weit, weit weg einige kleinere griechische Inseln. Männiglich an Bord freute sich des Lebens, und die beiden Restaurants hatten des grossen Nachholbedarfes wegen einen sehr lebhaften Zuspruch. Im übrigen vertrieb man sich die Zeit mit Baden (auf Deck natürlich), Bekanntschaften schliessen («*Bilu*, das Schiff für Leute, die gerne in Gesellschaft reisen»), mit guten Gesprächen «über Gott und die Welt» und mit Faulenzen und In-die-Sonne-Blinzeln».

Am letzten Reisetag packte mich das Israel-Fieber. Schon um neun Uhr morgens stand ich auf dem obersten Deck und hielt Ausschau. Vergeblich suchte ich die steigende Aufregung zu dämpfen, indem ich über mich selber spottete: «... Das Land der Juden mit der Seele suchend ...» Als ein unbestimmter Streifen auftauchte, den man ebensogut für eine Wolkenbank halten konnte, war ich kaum mehr zurechnungsfähig. Dubsens mussten kommen und mir erklären: Nein, das war nicht Haifa, das war Akko. Haifa lag weiter südwärts. Nur noch ein wenig Geduld! Endlich! Da, dieser Bergzug ist der Karmel. Ja, das ist jetzt Haifa. Die goldene Kuppel gehört zum Bahaitempel. Und ganz oben ist das Hotel Dan Carmel, das feinste von ganz Israel. Die Aussicht von dort oben darf sich keiner entgehen lassen! – Und das imposante Gebäude im Hafen, von dessen Turm die israelische Fahne flattert? – Das ist Dagon, der riesige Getreidesilo. So, dort werde ich also arbeiten ...

Ich hatte noch reichlich Zeit, mir die Aussicht auf Haifa zu Gemüte zu führen und von Dubsens und andern neuen Bekannten Abschied zu nehmen, denn das Schiff musste zwei Stunden warten, bis es in den Hafen einfahren konnte. Damit keine Zeit verlorenginge, kamen Passkontrolle und Zöllner mit einem kleinen Boot an Bord. Einer der Beamten betrachtete meinen Pass eingehend und meinte dann: «Das ist eine gute Marke, den müssen Sie behalten. Sie haben Glück.» Als man endlich aussteigen konnte, gab es ein grosses Gedränge, und ch kam mir mitten in den Wiedersehensszenen und in dem Gewirr etwas verloren vor – aber nicht lange. Plötzlich fragte ein freundlicher Herr, ob ich es sei, und als ich bejahte, gab er sich als Abgesandter der Dagon zu erkennen. Der Kibbuz *und* die Firma Dagon hatten nämlich Leute zum Schiff geschickt, und sie beide empfingen mich wie eine gute alte Bekannte und waren rührend darum besorgt, dass ich auch ja alle meine Siebensachen kriegte (und noch ein Käsesandwich dazu). Dann wurde ich in ein Taxi verstaut, und etwa eine halbe Stunde später kam ich ziemlich müde und abgekämpft, aber glücklich in Ma'ayan Zvi an, wo gleich die Kibbuz-Eindrücke auf mich losstürzten. Doch davon ein andermal. Inzwischen herzliche Grüsse und Schalom. *V. W.*

Fortbildungs- und Kurswesen

Bernische Vereinigung für Handarbeit und Schulreform

2. Ausschreibung von Kursen 1965

Nr. 3: *Grundkurs Metallarbeiten*, 12. Juli–7. August, Biel.

Nr. 4: *Fortbildungskurs Hobelbankarbeiten*, 12.–24. Juli, Biel, evtl. Bern.

Nr. 14a: *Einführung in Flora und Vegetation unserer Berge*, 12.–17. Juli, Schynige Platte.

Nr. 14b: *Einführung in Flora und Vegetation unserer Berge*, 5.–10. Juli, Schynige Platte (ausschliesslich für Seminaristinnen).

Für die Kurse könnten noch einige Interessenten berücksichtigt werden.

Umgehende Anmeldungen, bitte nur auf Postkarten und für jeden Kurs auf einer besondern Karte, sind zu richten an den Präsidenten, Rudolf Hänni, Oberlehrer, Morgenstrasse 24a, 3018 Bümpliz. Der Vorstand

Tagung über programmiertes Lernen an der ETH

Die Forschungsstelle für Arbeitspsychologie an der ETH und das Institut für Angewandte Psychologie Zürich veranstalten gemeinsam vom 30. März bis 1. April 1965 an der ETH (Chemiegebäude, Aud. D 45) eine Informations- und Arbeitstagung über neue Wege des Lernens und Ausbildens. Referenten aus Hochschule, Schule, Industrie, Verwaltung und Armee berichten über die Notwendigkeit und Möglichkeit von neuen Lehr- und Instruktionsmethoden.

Es geht vorwärts mit dem Bibliothekwesen im Kanton Bern!

Zu mehreren Malen fanden sich eine Anzahl Lehrerinnen und Lehrer zu einem Kurs für Bibliotheksleiter zusammen. Die Einladung und Organisation der Kurse erfolgte durch die kantonale Kommission für Jugend- und Volksbibliotheken. Der Tagungsraum in der neuen Freihand-Bibliothek im Tscharnergut in Bern-Bethlehem ist ausserordentlich geeignet, alle Teilnehmer für die neue und moderne Art der Büchervermittlung zu begeistern. Mitten zwischen den Büchergestellen, gefüllt mit Literatur für Jugend und Erwachsene, vermochten einen die Ausführungen des Kursleiters Dr. F. G. Maier, Stadtbibliothekar von Biel, wirklich anzuregen. In humorvoller Art vermochte der Referent alle Anwesenden zu fesseln.

Seinen Ausführungen ist zu entnehmen, dass es mit dem Bibliothekwesen in der Schweiz noch nicht zum besten bestellt ist. Viel zu viele Bücher fristen, eingefasst in gelbes oder graues Bankpapier hinter geschlossenen Türen und dem Leser nur über den Katalogtitel erkennbar, ein klägliches Dasein. Verglichen mit den nordischen Ländern, der angelsächsischen Welt und den Oststaaten, steht die Schweiz neben Italien und Spanien am Schluss der Reihe. Unser nordischer Nachbar hat in den letzten Jahren tüchtig aufgeholt, dort gibt es sogar eine grosse private Zentrale, die zu günstigen Preisen alle nötigen Utensilien für moderne Büchereien, vom Büchergestell über das speziell gebundene Buch bis zum Signierstempel, vermittelt.

In der Schweiz sind gute Ansätze vorhanden. So verzeichnet man im Kanton Zürich an die 100 modernst eingerichtete Bücherstuben. Diese Freihandbibliotheken sind in kleinen Gemeinden wie in der Stadt Zürich, die allein 13 Verleihstellen besitzt, anzutreffen. Bei uns im Kanton Bern sind erst 8 öffentliche Büchereien nach der neuen Methode eingerichtet. Die meisten sind als Jugend- und Volksbibliothek geführt. In Biel wurde die Jugendbibliothek vor etwa 10 Jahren für Freihand-Ausleihe eingerichtet. 40% aller Schüler zwischen 10 und 16 Jahren sind als Benützer eingeschrieben. Die Berner Volksbücherei hat 6 Verleihstellen. Im Tscharnergut in Bern-Bethlehem sind von den ca. 5000 Einwohnern dieser Satellitenstadt mit Wolkenkratzern 50% Leser an der Freihandbibliothek. Vom Kleinkind bis zum Pensionierten holen sich alle Lesestoff.

Die beiden Beispiele zeigen, was mit der neuen Büchervermittlung erreicht werden kann. Dr. Maier glaubt, dass diese Art Bücherei viele Nichtleser zum Lesen bringen wird. Er sieht die Bibliothek als das Kulturzentrum eines Dorfes. Aus

diesem Grund muss der Raum zentral gelegen sein. Der Kursteilnehmer vernahm denn auch, wie gross der Raum sein müsse, wie man das Geld beschafft, wie die Bücherei eingerichtet wird usw.

Im Saal der Freizeitanlage vermittelte Kollege H. Rohrer, der Leiter der Berner Volksbücherei, gar vieles über die praktische Arbeit in der Bibliothek. Er erachtet es als sehr wichtig, dass man die neuen Bücher, deren Schutzumschläge ja zu Werbezwecken so bunt gestaltet sind, gut sichtbar einfasst. Die modernen Klebefolien sind sehr geeignet. Jeder Kursteilnehmer hatte denn auch Gelegenheit, die Einfassarbeit an zwei Büchern selber zu erproben. Kollege Rohrer zeigte auch verschiedene Büchergestelle, Signaturmaterial und führte einem alle Registratureinrichtungen, Stempel und die vielen Hilfsmittel vor. Zum Schluss vernahm man sogar, wie man Bücher ohne Schutzumschlag wieder salonfähig machen oder leichtere Schäden selber reparieren kann.

Schulinspektor Staub überbrachte den Gruss und das Versprechen der kantonalen Kommission für das Bibliothekwesen, sich tüchtig für die neue Richtung einzusetzen. Herr Rauber dankte den Kursteilnehmern im Namen der Erziehungsdirektion für das Interesse. Abschliessend erlaubt sich der Schreibende im Namen aller Kursteilnehmer, den beiden Referenten Dr. Maier und H. Rohrer sowie der netten Helferin, Frl. Raunhardt, für die wertvolle Arbeit im Dienste des Buches herzlich zu danken. *H. Pfister*

Aus dem Bernischen Lehrerverein

Pädagogische Kommission des BLV

Sitzung vom 10. März 1965

1. Der nachträglich eingegangene Bericht der Sektion Erlach zum Thema «Neue Aufgaben der Schule» ist allen Mitgliedern zugestellt worden. In der Aussprache wird die umfangreiche Arbeit gewürdigt. Im Rahmen des Kommissionsberichtes soll näher darauf eingegangen werden.
2. Für die vom Zentralsekretär angeregte «Handreichung für Stellvertreter» wird heute Gliederung und Inhalt beraten und ein Plan entworfen.
3. Die Mitarbeit an einem «Merkblatt für Schulkommissionen» lehnen wir ab. Nach unserer Ansicht ist das in erster Linie Aufgabe der Erziehungsdirektion und ihrer Organe. Die Interessen der Lehrerschaft sind durch den Kantonalvorstand des BLV zu beraten, zu formulieren und zu vertreten.
4. Für die Sitzungen haben wir immer mehr Mühe, uns auf einen allen zusagenden Zeitpunkt zu einigen; wir stellen einen bis zu den Sommerferien reichenden Sitzungsplan auf.
5. Kollege Hans Pflugshaupt teilt mit, dass er sich für die Wahl zum Vizepräsidenten nicht zur Verfügung stellen kann. *H. E.*

Die Sektion Interlaken des BLV war gut beraten, ihr seinerzeitiges Mitglied Markus Aellig, nunmehr Jugendanwalt des Berner Oberlandes, zu einem Vortrag «Aufgaben des Jugendanwaltes und Zusammenarbeit mit der Schule» einzuladen. Sehr sympatisch berührte vor allem die Art unseres Jugendanwaltes, das sachlich-nüchterne Paragraphengerüst seines Amtsbereiches mit verstehender und anteilnehmender Menschlichkeit auszufüllen. Dies ist wohl die wichtigste Voraussetzung jeder erfolgreichen erzieherischen Tätigkeit, sei es nun als Jugendanwalt, Lehrer oder Mutter und Vater. Es zeigt sich immer wieder, dass ein Kind oder Jugendlicher nur deshalb Schwierigkeiten bereitet, weil sie zu wenig «Nestwärme» erfahren dürfen oder durften.

Sektionspräsident *Hans Heubi* orientierte über die Ergebnisse der Neufestsetzung der Wohnungsentschädigungen im Amtsbezirk Interlaken, und Grossrat Kurt Borter, Sekundarlehrer in Interlaken, erläuterte das neue Besoldungsgesetz, das u.a. eine Mittellösung betr. der umstrittenen Wohnungsentschädigung bringt, die teilweise in die Besoldung eingebaut werden soll, ebenso wie ein Teil der bisherigen Teuerungszulage. Zum Thema «Besoldungsgesetz» verweisen wir auf die ausführlichen Darlegungen unseres Zentralsekretärs im «Berner Schulblatt». *ifh*

Sektion Konolfingen des Bernischen Lehrervereins

Die Sektion Konolfingen des Bernischen Lehrervereins genoss im Singsaal des Sekundarschulhauses Münsingen unter dem Vorsitz von Präsident W. Stoffer, Sekundarlehrer in Biglen, eine Bildungsstunde bester Art durch einen Lichtbildervortrag von Hans Ulrich Schäfer, Lehrer in Trimstein, über das Thema: Griechische Kunst als Ausdruck menschlicher Entwicklungsstufen. Auf drei Reisen hatte sich der Referent in das Land des blauen Meeres, der goldenen Sonne, der uralten Götter und der ihnen geweihten Kunst vertieft und versuchte zu zeigen, in welchem Auseinandersetzungsprozess sich die Griechen in ihrer Blütezeit befanden. Ihre herrlichen Kunstwerke waren nicht nur subjektiv menschliche Taten, sondern brachten objektiv weitdenkende und weltlenkende Mächte zum Ausdruck. Der Blick auf die Aegypter zeigte ihre Tempel als heiligen Weg in ein immer enger werdendes Dunkel, während der Grieche vor weiten, säulengetragenen Hallen aussen stehend die Heiligkeit und Grösse der Götter erfasst; ebenso ist die griechische Plastik von der gebundenen Starrheit frei, freudige Gliederung betonend und sichtbar machend. Eine noch höhere Stufe der Menschheitsentwicklung zeigt uns jene Tempelhalle, in welcher die Tragsäulen des Daches durch Frauengestalten ersetzt sind, so dokumentierend, dass die Menschheit alles auf sich zu nehmen bereit ist. Die Ausweitung dieses Gedankens fand sich dann in den riesigen Theatern und den dort aufgeführten Tragödien. Der Entwicklungsschritt zu den Bauten der Christenheit war nicht mehr gross; er brachte den Kirchenraum wieder als im Innern säulengetragene Halle, die wir in herrlichen Domen bewundern.

Mit fein ausgearbeiteten Liedern von Schumann und Brahms umrahmte der Lehrergesangverein Konolfingen, der alljährlich in einer Sektionsversammlung mit klingender Visitenkarte aufwartet, unter Musikdirektor Fritz Indermühle die genussreiche Tagung. *H. Stampbach*

Kommentiert und kritisiert

Bern, den 10. Januar 1965

Lieber Redaktor,

Du hast mir Rich. W. Eichlers Buch *Der gesteuerte Kunstzerfall, ein Prozess mit 129 Bildbeweisen* aus dem J. F. Lehmann-Verlag in München zur Besprechung geschickt.

Mich traf beinahe der Schlag, als dieses Buch in meinen Händen lag. Hier haben wir es mit einem noch übleren Machwerk zu tun als seinerzeit mit *Könner, Künstler, Scharlatane* des gleichen Autors und Verlegers, und man bedient sich auf kunsthistorischem Gebiet ähnlicher Verdrehungen wie Roland Beguelin aus Delsberg auf politischem. R. W. Eichler scheint als ehemaliger Sudetendeutscher in ähnlichen Ressentiments gegen eine legitime Behörde aufgewachsen zu sein, wie es bei unseren Nord-Jurassiern der Fall ist.

Dass auf dieser Basis eine tiefere Auseinandersetzung mit diesem Buch für mich nur Zeitverschleiss ist, wirst Du begreifen. Hingegen möchte ich den Mann auf das Werk von Wilhelm Rinder, *Das Problem der Generation*, Bruckmann-Querschnitte, hinweisen.

Letzten Freitag schenkte mir ein Freund die *Schriften aus 22 Jahren Museumstätigkeit*, Basel 1964, von Georg Schmidt. Ich möchte mit einem Zitat aus dem darin enthaltenen «Brief an die Künstlervereinigung 33» schliessen (Januar 1939).

«Allerdings glaube ich nicht, dass der Hass, der heute umgeht, ein guter Ratgeber sei gegenüber Dingen, zu denen *unsere Lampe nicht hinreicht*. Mit den scheinstarken Worten des Hasses sind zwar die billigsten Lorbeeren zu holen, bei Künstlern sowohl wie beim Publikum. Aber dem Geistigen ist damit nicht gedient. Der Kunst ist damit nicht gedient. Und dem Publikum auch nicht. Sie alle sind letzten Endes betrogen damit.»

Herzlich Dein *Gerold von Bergen*

Aus Lehrer- und andern Organisationen

Der Lehrerturnverein Interlaken

traf sich unter dem Vorsitz seines eifrigen Präsidenten Hans Langlois (Unterseen) zur 35. Hauptversammlung im Hotel Beausite, nachdem man sich den instruktiven Magglinger Farbfilm über den Orientierungslauf angeschaut hatte. Im verflossenen Vereinsjahr war man zu 34 Übungen zusammengekommen, wobei Erika Rytz, Hedi Schwab, Alice Sonderegger, Fred Gafner, Arnold Tillmann und Egon Cordes als fleissigste Turner ausgezeichnet werden konnten. Arnold Tillmann berichtete über den Verlauf der festlichen Delegiertenversammlung zum hundertjährigen Bestehen des Bernischen Lehrerturnvereins. – Der Vorstand wurde in seiner bewährten Zusammensetzung bestätigt mit Ausnahme der demissionierenden Anna Gräub, die durch Hedi Schwab ersetzt wurde. Das Tätigkeitsprogramm sieht u. a. die Durchführung von Orientierungsläufen sowie eines Schwimmkurses und den Besuch des kantonalen Lehrerturntages vom 12./13. Juni in Langenthal vor. – Der Lehrerturnverein Interlaken trifft sich zu seinen wöchentlichen Übungsstunden jeden Freitag um 17 Uhr in der Turnhalle in Unterseen, um Anregungen für das Schulturnen zu empfangen, die eigenen Fertigkeiten zu fördern und die Kameradschaft zu pflegen. *jfh*

Umschau

Sind Sonderschulen notwendig? / Ein Schulversuch in den USA

Es gibt immer wieder Stimmen, welche es für unrichtig halten, schwachbegabte Kinder in speziellen Klassen zu schulen. Man müsse dem behinderten Kind die Absonderung und die Etikette «Spezialklässler» oder «Hilfsschüler» ersparen und die gesunden Kameraden zur Rücksichtnahme erziehen.

In diesem Zusammenhang ist ein Schulversuch, den die Universität Yeshiva in den Vereinigten Staaten durchgeführt hat, recht interessant. In Amerika lehnt man Sonderklassen für Schwachbegabte ganz allgemein ab. Dies wird z. T. begründet mit negativen Sonderschulerfahrungen, bei welchen aber zu berücksichtigen ist, dass die Versuchsklassen von heilpädagogisch nicht ausgebildeten Lehrern geführt worden waren. Die Ablehnung hängt zudem sicherlich mit der amerikanischen Überzeugung zusammen, dass alle Kinder bis zum Ende der Schulpflicht ohne Differenzierung nach Begabung – allerdings mit vielen Wahlfächern – beisammen bleiben sollen.

Für den erwähnten, streng wissenschaftlich durchgeführten Versuch wurden 120 Kinder mit einem Intelligenzstand von 60–85% – entspricht Kindern in schweizerischen Hilfs- und Spezialklassen – in zwei Gruppen geteilt. Die erste Gruppe wurde in eigens dafür gebildeten Hilfsklassen mit kleiner Schülerzahl von heilpädagogisch ausgebildeten Lehrkräften unterrichtet; die Vergleichsgruppe verblieb in der allgemeinen Volksschule.

Die vierjährige, genaue Beobachtung beider Gruppen ergab: Am Ende des 1. Schuljahres wiesen die Sonderklassenkinder gleiche Rechenleistungen wie die Kontrollgruppe und leicht schwächere Lese-Schreibleistungen auf, bedingt durch eine auf zwei Jahre verteilte Lesemethode. Nach dem 2. Jahr waren die Leistungen im Lesen-Schreiben gleich, in den andern Unterrichtsfächern waren die Sonderschüler den Volksschülern leicht, im dritten Jahr überall überlegen. Am Ende des letzten Versuchsjahres zeigten die Hilfsschüler in sämtlichen Fächern erheblich bessere Leistungen. Fast noch auffallender waren die Unterschiede im Verhalten. Während sich die Hilfsschüler ausgeglichen und aktiv, fast wie die gleichaltrigen Volksschüler verhielten, fielen die Kinder der Vergleichsgruppe in ihren Leistungen immer mehr ab; sie wirkten resigniert, passiv, hatten irgendwie «aufgegeben», waren auffallend unsicher, anlehnungs- und lobbedürftig und wiesen eine Reihe eigentlicher charakterlicher Störungen auf.

Diese Ergebnisse fanden in amerikanischen Schulkreisen grosse Beachtung. Uns in der Schweiz, wo wir seit 1882 Hilfsschulen kennen, überraschen sie nicht so. Sie bestätigen die Erfahrung aller Fachleute, dass Behinderte erst richtig in die Gemeinschaft «eingegliedert» werden können, wenn man sie vorher mit *besonderen* Methoden, in *speziellen* Klassen fördert und damit vorerst «ausgliedert». Aber durch gute Sonderschulung auf das Leben vorbereitet, werden auch Behinderte einst wertvolle Glieder der menschlichen Gemeinschaft. *PI*

Bundesrepublik Deutschland

Berliner Schulsenator Evers erklärte letzten Herbst an der Konferenz der Kultusminister zum Problem des Schuljahrbeginns, er sei zwar Anhänger des Herbstbeginns, halte die Umstellung des Schuljahres jedoch nicht für die vordringlichste Aufgabe im deutschen Schulwesen. Die Leistungsfähigkeit des deutschen Föderalismus zeige sich nicht an der Lösung solcher zweitrangiger Fragen. Vielmehr seien die erstrangigen Aufgaben unbedingt: Beseitigung des Lehrermangels, Hebung des allgemeinen Bildungsstandes durch längere und bessere Schulbildung, Landschulreform und bestmögliche Förderung aller Jugendlichen an Stelle von Auslese und Aussortierung.

Aus Niedersachsens Hauptstadt Hannover wird berichtet, dass im ganzen Lande im Schuljahr 1963/64 etwa 1300 Lehrer an höheren Schulen fehlten. Bei einem Bedarf von insgesamt 5803 Lehrern und einem Bestand von 4495 Lehrern beträgt der Fehlbestand 22,5%. Im Vergleich zum Schuljahr 1962/63 hat er sich um 2,7% vermindert. *Hoh–*

Verschiedenes

Das Kind im Spital / Wer greift zum Zeichenstift?

Ein plötzlicher Spitaleintritt ist vor allem für Kleinkinder ein schweres Schockerlebnis. Die Trennung von der Mutter, all die fremden Gesichter, Gerüche, Geräusche und recht oft schmerzhafte Behandlungen führen dazu, dass das kleine Kind sich völlig verloren fühlt. Es ist daher sehr wichtig, das Kind in ganz einfacher Weise auf die Trennung und das Spital vorzubereiten. Geschichten – z. B. über die Behandlung eines kranken Spieltieres mit Verbänden, Fiebermessen usw. – und das Anziehen einer weissen Schürze beim Pflegen des Kindes schon einige Zeit vor Spitaleintritt können viel helfen. Dass das Spital – und der Arzt überhaupt – nie als «Böölimaa» in der Erziehung verwendet werden darf, versteht sich von selbst!

Die Genfer Kinderklinik hat von ihrer Seite her versucht, diesen Schock etwas abfangen zu helfen. Das eintretende Kind

erhält ein Büchlein, in welchem in vielen Zeichnungen das Spital, seine Mitarbeiter und der so andersartige Tageslauf vorgestellt werden. Es fehlt auch nicht die kindertümliche Vorbereitung auf den «Mückenstich» der Blutentnahme und auf allfällige Medikamente, welche einzunehmen sind. Einfache Texte ergänzen die Bilder, die ausgemalt werden können. – Wir möchten wünschen, dass diese ausgezeichnete Idee vor allem von Spitälern mit lange hospitalisierten Kindern – z. B. orthopädischen Kliniken – nachgeahmt wird! *PI*

USA – Sonderprogramm für Lehrer

Das «Experiment in International Living», eine von der Unesco anerkannte Institution, ermöglicht seit Jahren sprachkundigen jungen Leuten, den amerikanischen Alltag durch Aufenthalte in gastfreundlichen Familien kennenzulernen. Diese engen Kontakte sollen dazu beitragen, die Verständigung über die Grenzen zu fördern.

Für den Sommer 1965 ist zum erstenmal ein *5wöchiges Sonderprogramm für Lehrer und Lehrerinnen* vorgesehen. Neben einem dreiwöchigen Familienaufenthalt in einer kleineren Stadt vermittelt es einen Einblick in das amerikanische Erziehungssystem. Während einer Woche ist die Gruppe nämlich in einem «Teacher's College» zu Gast und findet dort auch Kontakt mit amerikanischen Kollegen. Den Schluss bilden sieben Tage in Washington und New York oder eine Woche zur freien Verfügung der Teilnehmer. Die Programmkosten belaufen sich auf Fr. 2340.–.

Das ausführliche Programm kann beim Sekretariat des «Experiment», Dorfstrasse 53, 8800 Thalwil, bezogen werden. Es enthält auch nähere Angaben über ähnliche Aufenthalte in Argentinien, Mexiko, Indien und Israel. (Anmeldefrist: 31. März 1965).

Redaktionelle Mitteilungen

Die Leser mögen bitte entschuldigen, dass die letzten Nummern des Berner Schulblattes oft etwas zufällig zusammengestellt wurden. Es geschah dies gezwungenermassen, da vorhandene Stehsätze bis Ende März unbedingt verwendet werden mussten, weil das Schulblatt auf April 1965 typographisch neu gestaltet wird; wir konnten so doppelte Satzkosten vermeiden.

*

Am 17. April 1965 erscheint kein Schulblatt.

Wir geben übersichtshalber gleich die weiteren *Ausfall-Daten bis Ende des Jahres* bekannt (allfällige Änderungen würden rechtzeitig mitgeteilt):

Juli: 17. / 24. / 31.
August: 14.
Oktober: 9.

Ferner teilen wir mit, dass inskünftig für die Numerierung das *Kalenderjahr* verwendet werden soll. Der am 1. April 1965 beginnende neue Jahrgang umfasst daher nur die Zeit bis Ende Dezember 1965. Am 8. Januar 1966 wird Nr. 1 des 99. Jahrganges erscheinen.

*

Die *Mitarbeiter-Honorare* für die Zeit vom Oktober 1964 bis März 1965 werden Ende dieses Monats ausbezahlt. Nach einem Beschluss des Kantonalvorstandes werden Guthaben unter Fr. 4.– einer Wohlfahrtsinstitution überwiesen (Lehrerwaisen-Stiftung des SLV, Nyafaru-Schulhilfe des BLV, Kinderdorf Pestalozzi in Trogen, Maison Blanche u. a.). *H. A.*

L'ECOLE BERNOISE

L'œil aux aguets, ou du cinéma direct

Dire que notre civilisation est celle de l'œil est désormais un lieu commun. Cet œil est principalement celui de la caméra. Certes, on déplore, aujourd'hui, une crise mondiale de l'exploitation cinématographique: elle ne vient nullement d'une désaffection du public, mais de ce que l'œil de la caméra, à présent ambivalent, donne surtout à la télévision ce qu'il réservait jadis aux salles obscures. Le film, cette pellicule que depuis bientôt trois quarts de siècle les usines spécialisées débobinent sur le monde, demeure un matériau essentiel de notre vie.

Majeur pour les uns, mineur pour d'autres, l'art des images mouvantes et sonores sécrète continuellement une esthétique qui lui est propre, mais qui ne laisse pas d'influencer les autres. Dans son programme pour 1965–1966, l'Unesco a inscrit au premier plan de ses activités culturelles l'étude de la création artistique, et d'abord «l'influence des nouvelles techniques de l'information, plus particulièrement, les réactions des créateurs devant le cinéma et la télévision.» En même temps, l'attention est constamment portée aux problèmes de l'évolution du film, à travers le cinéma et la télévision: c'est dans ce contexte qu'a eu lieu il y a quelques semaines, à l'occasion du Festival de Mannheim, une table ronde organisée sous les auspices de l'Unesco et de la Commission nationale allemande pour l'Unesco.

La table ronde de Mannheim

Des écrivains, des cinéastes, des sociologues y assistaient, d'Amérique et d'Europe, au nombre desquels Richard Leacock, les frères Maysles, Claude Perraut, ainsi que Roger Leenhardt, Jean Rouch, Georges Sadoul, et Pierre Schaeffer, l'inventeur de la musique concrète. Le thème de la table ronde était «les nouvelles formes d'expression artistique au cinéma et à la télévision» – mais ce n'est pas de «nouvelle vague» qu'il s'agissait, bien que cette locution, qui a fait fortune dans le monde entier, définisse pour le grand public tout ce qui est cinéma (et télévision) nouveaux. Le propos était même, à quelques égards, contraire à un certain esthétisme ou à une certaine gratuité dans l'expression, qui ont caractérisé jusqu'à présent les œuvres des jeunes maîtres du cinéma français.

Il existe aussi, en effet, chez ceux qu'il est convenu de tenir pour l'avant-garde des meneurs de caméras, une autre forme d'inspiration, qui se fonde sur une approche quasi religieuse du réel. Suivant les pays où elle s'est manifestée, elle a pris toutes sortes de noms: cinéma-vérité, caméra vivante, cinéma libre, œil candide, cinéma direct – comme autrefois, vers les années vingt, Dziga Vertoff, en URSS, disait cîné-œil. Toutes ces formules expriment une volonté commune: celle de faire de l'objectif un œil véritable, aussi révélateur et perspicace que

Ode au Synode

A très régulière période,
Les doctes régents montagnards
Se réunissent en synode
Pour parler école et dollar.

Que la route soit incommode,
Par l'ouragan ou le blizzard,
Ils se retrouvent; c'est l'exode;
Ils sont venus de toutes parts.

Du chef-lieu ou des antipodes,
A pieds, au volant de leurs chars,
Prudents, et respectant le code,
Ils arrivent frais et gaillards.

Le président, avec méthode,
Dirige les propos bavards.
Oh! ce n'est pas toujours commode,
Et présider est un grand art!

Après maint et maint épisode,
Révélé par les papelards,
On prend la pause, c'est la mode.
D'aucuns se groupent à l'écart.

Et voici le tour du rhapsode,
Du conférencier babillard.
Il dit, et montre, et parle, et brode,
Et saute l'heure sans égard.

L'estomac, que le temps corrode,
Soupire après le caviar.
«Foin des bonzes, de leur pagode!»
Manifestent quelques grognards.

Enfin, l'heure du diacode,
Des liens resserrés au bar;
Instants des précoces épodes
Et des entretiens égrillards.

Au menu, les gastéropodes
Précèdent poissons ou canards.
(Ce n'est pas tous les jours synode.)
Il règne un fumet de pomard.

Chacun maintenant s'inféode
Au démon de l'esprit paillard.
La régente s'en accomode.
Elle approuve d'un œil hagard.

Et l'on se quitte sur le tard.
(– Au revoir! Au prochain synode!)
On sent une once de cafard.
On a bien marqué l'épisode.

B. Chapuis / 22. 2. 65

---

possible, et bien plus créateur que la simple machine à reportages.

Pour documenter le débat de Mannheim, trois exposés avaient été préparés à l'instigation de l'Unesco, décrivant les tentatives effectuées jusqu'à présent un peu partout à cet égard: *Une esthétique du réel : le cinéma direct*, de Louis Marcorelles, critique français issu des *Cahiers du cinéma*, la citadelle de la «nouvelle vague»; *Le film expérimental américain au cours des dix dernières années*, de Colin Young, chef de la division du cinématographe à l'Université de Californie; et *Les nouvelles tendances du cinéma culturel et sociologique en Pologne*, de Jerzy Toeplitz, l'un des animateurs du cinéma documentaire polonais. A ces trois exposés, s'en ajoutait un autre, préparé précédemment à la demande de l'Unesco, et dont l'auteur, Mario Ruspoli, réalisateur des *Inconnus de la terre* et de *Regards sur la folie*, est justement l'un des adeptes les plus remarquables du cinéma direct. Son rapport a été fréquemment évoqué, car il portait sur l'outil même, «le groupe synchrone cinématographique léger».

La caméra s'humanise

En effet, le cinéma dont il a été question à Mannheim, et qui se caractérise par le refus de tout travail de studio, de tout scénario préconçu, ne peut affronter la réalité nue qu'en se libérant autant que possible de toute entrave, afin de laisser à cette réalité, autant que faire se peut, son authenticité.

Or, depuis une quinzaine d'années, de nouveaux équipements ont été inventés – pour en arriver à ce que Mario Ruspoli appelle le groupe synchrone cinématographique léger. Le premier grand pas en avant a été le perfectionnement de l'enregistrement mécanique (qui permet de capter le son grâce à un équipement mobile), auquel est venue s'ajouter la caméra ultra-légère fonctionnant sur batterie. «L'ensemble caméra-magnétophone-micro-batterie, écrit Mario Ruspoli, ne pesait qu'une dizaine de kilos et pouvait être facilement manœuvré par deux hommes qui se répartissaient leur poids.»

D'autres progrès ont été faits depuis – les «micros-cravates» invisibles, le télé-objectif et le foyer variable, le synchronisme son-image sans fil, et surtout, au niveau du développement en laboratoire, une «intensification» très accentuée, qui permet de «révéler» une vue prise en intérieur sans le moindre éclairage supplémentaire. C'est grâce à ces perfectionnements que l'œil de la caméra a presque acquis le délié, la sensibilité, disons même la capacité d'intelligence de l'œil humain, et qu'au surplus, l'équipe américaine des preneurs d'images, par exemple, peut se réduire à deux personnes que presque rien ne distingue au milieu d'une foule: le caméraman et l'ingénieur du son, l'un ou l'autre faisant office de réalisateur, et, bien que séparés, communiquant grâce à leurs piles de poche.

Un cinéma sociologique

Cette humanisation de la machinerie cinématographique est venue, répétons-le, du propos de plus en plus résolu de tenter l'approche quasi immédiate de la vie – non pas d'événements exceptionnels (crises, catastrophes, bagarres, etc.) mais de la vie de tous les jours. Propos d'un journalisme très moderne, mais aussi propos ethnographique, sociologique. Il ne faut donc pas s'étonner que les productions de cette avant-garde cinématographique assument facilement une signification sociale, et, qu'à son origine, on trouve des entreprises d'ordre scientifique telles que le Comité du film ethnographique, en France, créé en 1952 par le professeur André Leroi-Gourhan, du Musée de l'Homme, et par Jean Rouch, ethnographe et cinéaste, que l'on reconnaît, depuis ses *Maîtres fous* et *Moi un noir*, depuis *Chronique d'un été*

surtout, réalisé en collaboration avec Edgar Morin, comme l'un des apôtres les plus ingénieux du cinéma-vérité, entre le «psychodrame» et le document sociologique.

Remontant bien plus haut, on pourrait voir dans les premières bandes des frères Lumière les lointains précurseurs du cinéma direct. Mais la tradition, spécifique naît, à vrai dire, dans les pays anglo-saxons, d'abord dans l'œuvre de Robert Flaherty *(Nanouk, Moana, Man of Aran)*, puis, en temps plus proches de nous, dans la production de John Grierson et de son groupe. Il est donc compréhensible que les exemples les plus convaincants de ce cinéma du réel nous viennent des Etats-Unis, avec l'équipe des «*film makers*» (Richard Leacock et Robert Drew, les frères Maysles, etc.), du Canada, avec le meilleur de la production de l'Office national du film, fondé par Grierson, et d'Angleterre, avec le *Free Cinema* de Lindsay Anderson et de Karel Reisz et le «*Captive cinema*» (ou «liberté sous conditions») de la télévision.

Certaines œuvres de ces auteurs, réalisées au cours des dernières années, grâce au matériel d'enregistrement ultra-léger dont il a été question, ont déjà leur place dans l'histoire du cinéma. Qu'il s'agisse de *Quint City, USA* de Leacock – à propos de la naissance de quintuplets dans une petite ville du Sud Dakota – de *Pour la suite du monde* de P. Perrault et M. Brault – sur la pêche au marsouin, dans une petite communauté d'une île du Saint-Laurent – ou de *We are the Lambeth Boys* de Lindsay Anderson – sur la jeunesse d'un quartier populaire de Londres – ce sont d'ores et déjà des ouvrages exemplaires, documents d'une époque. A propos du premier, Louis Marcorelles écrit très pertinemment: «L'opérateur-metteur en scène nous révèle, par l'acuité du regard de sa caméra, une comédie au second degré grosse des contradictions d'une société typiquement américaine: on chercherait vainement le film de fiction capable d'exprimer tant de choses en si peu d'images.»

L'apport de la télévision

Sans avoir atteint, semble-t-il, la même efficacité visuelle et sonore, l'école du court métrage polonais poursuit la même quête du réel. Il convient aussi de rappeler l'effort poursuivi par de jeunes cinéastes italiens, les épigones du néo-réalisme, notamment dans les «films-enquête» mis en chantier par le fameux scénariste Cesare Zavattini *(L'amour à la ville, Les mystères de Rome*, etc.). En Italie comme en Pologne, dans les pays anglo-saxons comme en France, les recherches de ce cinéma direct s'accordent au surplus avec les activités des meilleurs réalisateurs du reportage télévisé, et trouvent d'ailleurs souvent, dans les possibilités financières et techniques de la télévision, des auxiliaires précieux.

Il faut terminer là-dessus. On le sait, entre cinématographe et télévision, une petite guerre s'est instaurée, qui est surtout motivée par la concurrence entre deux industries du spectacle parallèles et concurrentes. Le cinéma-direct est, sans le moindre doute, le produit d'une contamination du cinéma par la TV. Mieux que la production cinématographique, la télévision, par l'importance de sa production et de son public et par ses possibilités matérielles, peut aider le cinéma direct à élargir son champ d'action. On est donc fondé à souhaiter que le conflit toujours latent entre le cinéma et la télévision aboutisse, grâce à ce style cinématographique, à une réconciliation, et que ce qui n'est, pour le moment, qu'une osmose se transforme petit à petit en une symbiose...

Nino Frank Informations Unesco

Dans les sections

Section de Delémont. Synode d'hiver

Le 26 février 1965 s'est déroulé à l'Aula du Collège de Delémont, le synode d'hiver du corps enseignant de la vallée.

Rapport du président. – M. Jean-Pierre Bœgli, nouveau président de la section, ouvre la séance en excusant MM. les inspecteurs Joset et Pétermann, ainsi que M. Pierre Rebetez, directeur de l'Ecole normale.

L'assemblée se lève ensuite pour honorer la mémoire de Mme Frésard à Montavon, et M. Seidler à Courfaivre.

Jubilaires. Le président félicite Mme Girardin, de Courfaivre, et M. Guélat, de Courtételle, pour leurs 40 et 25 ans d'enseignement.

Le synode d'été a été supprimé en raison du congrès SPJ de Tramelan.

En réponse à notre lettre de protestation, M. Marc Haegeli, président de la SPJ, nous dit que son activité, tant qu'elle reste légale, n'a pas à être jugée par une association pédagogique.

Le comité ayant dû se prononcer au sujet d'une élection à un poste d'institutrice à Bourrignon, M. Bœgli met en garde les jeunes collègues contre l'emploi de moyens électoraux incorrects.

L'assemblée ayant demandé à M. Rychner d'user de son influence pour activer la loi sur la révision des traitements, celui-ci nous répond qu'il ne peut pas entreprendre des démarches avant d'avoir approfondi la question.

Une commission représentative des retraités a été constituée. Le comité remercie M. Henri Borruat de Courtételle, qui s'est mis à la disposition de cette association.

L'activité du comité a été caractérisée par la question des prestations en nature. M. Bernard Wilhelm nous présente les résultats du travail de la commission paritaire. Les localités du district ont été classées par degré d'importance et les allocations proportionnelles ont été basées sur les enquêtes faites récemment dans toutes les localités. Le comité est dans l'ensemble satisfait des résultats obtenus.

Mutations. – Huit membres sont admis dans notre section. Il s'agit de MM. José Boillat, Bassecourt; Roland Parrat, Soyhières; Jean Hoffmeyer, Courfaivre; Mlles Sylvianne Farine, Saulcy; Danièle Brahier, Delémont. M. Gaston Brahier, Mme Vasconi-Landry et Mlle Arlette Voillat sont arrivés d'une autre section.

Départ de la Société: MM. Marc-Alain Berberat, Delémont, et Pierre Christe, Courfaivre; Mmes Anker, Rebeuvelier, et Jeanne Mertenat, Delémont; Mlles Marianne Christe, Delémont, et Bernadette Fleury à Bassecourt. M. Jean Rebetez, Bassecourt, et Mlle Angèle Joset, Bourrignon, sont partis dans une autre section.

Comptes. – Les comptes présentés par M. Laurent Bourquard sont acceptés. Une somme de fr. 10.– sera encaissée auprès de chaque membre, en faveur du home d'étudiants à Berne.

SPR. – Mlle Germaine Keller nous lit le rapport de l'assemblée de la Société pédagogique romande, qui eut lieu en novembre 1964. Une résolution concernant le début de l'année scolaire en automne a été présentée.

SPJ. – L'assemblée prend connaissance du rapport de la SPJ, qui relève le succès du congrès de Tramelan. Voici la composition du nouveau comité: M. Marcel Farron de Tavannes, président; Mlle Madeleine Graf de Moutier, secrétaire; M. Ferdinand Hugi, Tavannes, caissier, et MM. Romain Voirol, Courrendlin, et Marcel Thalmann, Malleray.

Elections. – L'assemblée élit M. Jean Sommer, Vermes, comme délégué à l'Assemblée des délégués. Mlle Marianne Christe, secrétaire de la section, a quitté le Jura et est remplacée par Mlle Danièle Brahier de Delémont.

Caisse d'assurance. – L'assemblée approuve le rapport et les nouveaux statuts, présentés par M. Emile Corbat, Courtételle.

Conférence Béguin :

L'assemblée entendit en seconde partie, M. Pierre Béguin, Directeur de la Gazette de Lausanne, qui traita de la «Démocratie et civilisation de masse».

Les participants se retrouvèrent ensuite au Château de Domont où leur fut servi un excellent repas. *D. B.*

Franches-Montagnes. *Assemblée synodale*

Le corps enseignant des Franches-Montagnes a tenu son traditionnel synode d'hiver, mardi, le 23 février 1965, au chef-lieu, sous la présidence de M. Laurent Willemin, instituteur aux Bois. M. Maurice Péquignot, instituteur et maire de Saignelégier, apporta le salut des autorités, puis il présenta dans le détail la modfiication de la loi sur les traitements du corps enseignant qui sera soumise au peuple le 4 avril prochain.

Dans son rapport d'activité, M. Willemin félicita MM. Germain Poupon et François Joset pour leurs 40 ans d'enseignement. M. Alphonse Bilat, du Noirmont, rapporta sur l'assemblée des délégués de la Société des instituteurs bernois, tandis que M. Norbert Girard, des Pommerats, donna d'utiles précisions sur l'enquête concernant la nouvelle estimation des prestations en nature.

L'assemblée prit ensuite connaissance de trois démissions et accepta trois nouveaux membres: Mlle Edith Sauser, institutrice aux Bois, MM. Jean-Claude Brossard et Charles Cattin, maîtres secondaires au Noirmont et à Saignelégier. Les comptes, parfaitement tenus par M. Germain Poupon, des Breuleux, furent acceptés. Mlle Simone Chapatte, de Saignelégier, fut appelée à succéder à Mlle Françoise Joset au sein du comité.

Tous les participants furent ensuite vivement intéressés par une causerie, illustrée de clichés et de films, de M. Jacques Vaucher, instituteur missionnaire de Cormoret: «Tahiti à l'heure atomique». *x.*

A l'étranger

Belgique. *Admission à l'université.* Une loi du 8 juin 1964 élargit considérablement les règles d'admission à l'université, qui étaient orientées surtout en fonction des sections latines. Dès 1965 on admet en principe les diplômés de toutes les sections des humanités dans toutes les facultés. Ces nouvelles dispositions provoqueront des changements dans les diplômes décernés à la fin des études moyennes. Désormais, pour s'inscrire à l'université, on exigera outre le certificat de fin d'études secondaires, simple sanction des études, un diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur. Ce dernier est une nouveauté qui doit encore faire ses preuves car la mesure est très discutée. La loi prévoit que le porteur d'un diplôme d'école technique secondaire (section scientifique industrielle) est également admis à l'examen de maturité en vue de l'obtention du diplôme d'aptitude. Quant aux élèves des autres sections de l'école technique supérieure et de certains établissements d'enseignement artistique assimilés, ils pourront faire la preuve de leurs aptitudes à entreprendre des études universitaires en réussissant des examens de maturité devant un jury d'Etat.

Apprendre son métier à l'école. En Belgique, la formation d'ouvriers spécialisés, contrairement à ce qui se pratique dans bon nombre de pays, est du domaine de l'école. Les jeunes qui, soit en raison de leurs goûts, soit en raison de leurs aptitudes, préfèrent s'orienter vers des métiers manuels suivront un enseignement où les cours théoriques sont moins nombreux et d'un niveau moins élevé, tandis qu'une importance plus grande sera accordée à la pratique du métier. Cet enseignement comporte généralement quatre années (de 12 à 16 ans). Il débouche dans divers secteurs de l'industrie: bois, fer, mines, ainsi que dans les secteurs réservés à l'artisanat: coiffure, reliure, peinture, vêtements, tapisserie, etc. *BIE*

Finlande. *Sous le cercle polaire : une université pas comme les autres.* Située sur le golfe de Botnie, dans une région faiblement peuplée, à 500 km de Helsinki et à 200 km du cercle polaire, la ville d'Uleaaborg est en pleine expansion: en cinq ans, sa population est passée de 50 000 à 67 000.

Uleaaborg est aussi la troisième ville universitaire de Finlande. Mais bien que 1400 étudiants fréquentent ses facultés, vous chercheriez en vain l'immeuble qui abrite l'Université: les salles de cours, les laboratoires, les bureaux, sont dispersés dans les divers quartiers de la ville. La faculté de médecine est installée dans les locaux de l'hôpital; une vieille école communale et une ancienne boulangerie abritent deux autres facultés; l'administration universitaire occupe les salles de loisirs de l'Association des jeunes gens chrétiens (YMCA); et le musée zoologique a été installé dans un gymnase. Une quatrième faculté, celle des lettres, est en cours d'installation.

L'Université compte 36 professeurs, tous jeunes, dont deux seulement avaient professé dans d'autres institutions d'enseignement supérieur.

Créée il y a cinq ans pour servir de pôle d'attraction dans une région économiquement peu développée, l'Université d'Uleaaborg a justifié tous les espoirs mis en elle. Malgré les conditions de travail peu commodes, les résultats obtenus par ses étudiants sont aussi satisfaisants que dans les deux autres universités finlandaises: les premières promotions ont déjà passé avec succès les examens de fin d'études. *Informations Unesco*

Royaume-Uni. *Vers la prolongation de la scolarité obligatoire.* Selon une circulaire du Secrétaire d'Etat, l'intention du gouvernement est de porter à seize ans l'âge de fin de scolarité obligatoire à partir de l'année scolaire 1970–1971. La circulaire indique les mesures à prendre et demande aux autorités scolaires de se préparer à faire face aux nouvelles circonstances découlant de cette prolongation. Il faudra prévoir en particulier: a) le nombre des élèves effectés par la mesure en 1970–1971; b) les moyens d'organiser des cours selon les directives proposées dans le rapport officiel intitulé «De l'école à l'enseignement postscolaire»; c) le nombre d'enseignants nécessités par ces cours et les efforts demandés en vue d'accroître le nombre des maîtres à temps complet et à temps partiel; d) des locaux suffisants et des mesures à prendre dans le domaine de l'équipement scolaire.

Enseignement programmé. Un des récents rapports du Département de l'éducation et de la science traite des progrès expérimentaux réalisés dans l'emploi de l'enseignement programmé, sous la forme des deux types de programmation, linéaire et à embranchements, sur machine et sur manuel. Plus du quart des autorités scolaires locales expérimentent actuellement l'enseignement programmé, d'abord pour pallier le manque d'enseignants: beaucoup d'enfants en effet ne peuvent bénéficier dans des classes surchargées de l'attention personnelle dont ils ont besoin, et l'enseignement programmé, qui rationalise les procédés pédagogiques, peut utilement contribuer à libérer le maître d'un travail répété et lui permettre d'employer ses compétences professionnelles d'une manière plus

avantageuse. Ainsi l'enseignement programmé est appliqué expérimentalement pour la scolarisation des déficients, l'enseignement du latin dans les *grammar schools*, le rattrapage des retardés et l'instruction des adultes en lecture, langues et mathématiques, ainsi que dans les écoles de village à deux classes dont le niveau des élèves n'est pas homogène. *BIE*

Divers

Les nouvelles techniques de l'enseignement: une exposition à la maison de l'Unesco

Un nouveau type d'appareil avec écran incorporé, qui permet de montrer en projection continue un film en couleurs sans qu'il soit nécessaire d'interrompre la séance pour le rembobiner, a été présenté à l'exposition d'auxiliaires audio-visuels qui a eu lieu récemment à la Maison de l'Unesco à Paris. En dehors de ce projecteur, on pouvait y voir des machines à enseigner, des «laboratoires» pour l'enseignement des langues et des démonstrations de TV en circuit fermé. (Cette exposition était organisée à l'occasion de la réunion internationale d'éditeurs de manuels scolaires, convoquée par l'Unesco du 22 au 26 juin).

L'appareil de projection «sans fin», qui emploie des bandes de 8 millimètres, est aujourd'hui en usage courant en Angleterre, où il est utilisé dans quelque 1600 écoles. Ces films, les uns d'une durée de trois à cinq minutes, les autres de vingt à trente minutes, servent à l'enseignement des sciences, des mathématiques, ou des langues. Ainsi, dans l'enseignement du français, une série de douze bandes de 4 à 5 minutes, montre des scènes de la vie quotidienne d'une famille française type: dans le métro, dans les magasins, au cours d'une partie de campagne, au bureau, et ainsi de suite.

Le «laboratoire» pour l'enseignement des langues consiste en un magnétophone et une série de bandes: à l'aide d'écouteurs, l'élève suit la leçon, des pauses étant prévues pour lui permettre de répéter, à son micro, ce qu'il vient d'entendre. La bande est divisée en deux, une moitié étant réservée au cours proprement dit qui est indélébile, alors que les réponses de l'élève peuvent être effacées. Ainsi ce dernier est en mesure de répéter la leçon jusqu'à ce qu'il soit satisfait de ses propres réponses; ou, lorsqu'il s'agit d'un dispositif à plusieurs écouteurs, jusqu'à ce que le maître décide de passer à la leçon suivante.

La machine à enseigner la plus élémentaire comporte un rouleau de questions et de réponses qui passent devant un voyant; chaque rouleau contient 200 cadres. Les séries présentées à l'exposition comprenaient des cours de grammaire anglaise, d'algèbre et de mathématiques, ainsi que des exposés élémentaires d'astronautique. Parmi les appareils plus perfectionnés, on remarquait une machine automatique qui projetait sur un petit écran incorporé à l'appareil des questions ainsi que le corrigé des réponses.

Outre ces spécimens d'auxilaires techniques de l'enseignement moderne, l'exposition de la Maison de l'Unesco présentait plusieurs centaines de livres scolaires de production récente, notamment relatifs aux sciences, aux mathématiques et aux langues vivantes. *Informations Unesco*

Le prix européen du livre pour enfants

Un jury international a récemment attribué le prix européen du livre pour enfants «Ville de Caorle» (Italie) d'un montant d'un million de lires, à deux ouvrages, ex-aequo: «The Puffin Book of Nursery Rhymes», choix de poésies écrites ou rassemblées par les auteurs anglais Jona et Peter Opie, et «Mister Master», récit d'un voyage fabuleux dans différents pays d'Europe, de l'auteur italien Donatella Ziliotto. Des mentions d'honneur sont allées aux trois ouvrages suivants: «Nicole et le Lézard bleu» de Claude Bailly (France), «Der Goldene Pharao» de Karl Bruckner (Autriche), et «Joschko» de Gina Ruck Pauquet (Allemagne). *Informations Unesco*

La médaille H. C. Andersen

La médaille Hans-Christian Andersen, attribuée tous les deux ans par l'Union internationale du livre pour la jeunesse, a été décernée cette année à l'écrivain français René Guillot, auteur de 50 romans et de 6 encyclopédies pour la jeunesse. Son roman le plus célèbre, «Grichka et son ours», a été traduit en 14 angues. *Informations Unesco*

Bibliographie

Renauld-Krantz, **Anthologie de la poésie nordique ancienne.** Collection Unesco d'œuvres représentatives. Gallimard, Paris.

Les prestiges du soleil et des marbres de la Grèce, unis aux splendeurs du monde latin, font oublier quelquefois qu'une puissante tradition européenne, qui naquit au-delà des mers et des brumes du Nord, se trouve dans les chants et les mythes anciens des peuples germaniques.

Pour souligner ce fait historique et culturel, le professeur Renauld-Krantz, qui s'est consacré depuis longtemps à l'étude des langues et littératures nordiques et qui enseigne actuellement à Francfort-sur-le-Main, vient de réunir en une Anthologie, publiée aux éditions Gallimard, des œuvres essentielles de la poésie nordique ancienne.

Des primitifs chants héroïques des *Edda* majeure et mineure à la *Saga de Grettir* et aux chants d'Eystein Asgrimsson, au quatorzième siècle, l'anthologie nous offre une riche sélection de cette poésie nordique qui est un fidèle reflet de la vie et de la mentalité des Vikings, ces rois de la mer, capables de chanter après avoir manié l'épée et la barre.

Plus de 60 textes sont présentés au lecteur, accompagnés d'une préface qui apporte des explications concises sur les structures sonores et la composition métaphorique des poèmes.

La traduction s'efforce de reproduire en français les formes mêmes de l'original, formes que la préface définit et explique. Le choix est des plus variés: depuis les mystérieuses inscriptions runiques jusqu'aux hymnes chrétiens du moyen âge récits épiques, élégies, épigrammes, sentences, formules magiques, etc., chacun situé et commenté, il présente le tableau complet d'une littérature qui évoque l'aire immense de la vie, des rêves, et des conquêtes des anciens peuples du nord.

Informations Unesco

Le grand art à la portée de tous. *Unesco – Le grand art en édition de poche :* chez Flammarion, Paris; Collins, Londres; R. Piper and Co. Verlag, Munich; J. M. Meulenhoff, Amsterdam; Silvana Editoriale d'Arte, Milan; The American Lybrary of World Literature, New York; Skandinavisk Bogforlag, Odense; et Editorial Hermes S. A., Mexico – toutes les éditions étant établies en collaboration avec l'Unesco, et imprimées en Italie, chez Amilcare Pizzi S. A., à Milan.

Le grand art, comme la littérature, a désormais son édition de poche, d'une haute qualité technique et d'un prix abordable à tous. Cette collection de petit format, lancée il y a deux ans par l'Unesco, comportait huit titres. Quatre nouveaux volumes viennent de s'y ajouter, consacrés respectivement aux *Peintures aborigènes d'Australie*, aux *Mosaïques byzantines grecques*, aux *Peintures de temples et de sanctuaires à Ceylan*, et à la *Miniature gothique en Tchécoslovaquie*.

Chaque volume de cette collection renferme 28 reproductions en couleurs, sur pages simples ou dépliables, et s'accompagne

d'une introduction due à un spécialiste, qui commente l'histoire des œuvres reproduites et la tendance artistique dont elles relèvent, analysant le style et la technique des artistes connus ou inconnus qui en sont les auteurs.

Fruit de la collaboration d'éditeurs de huit pays – France, Grande-Bretagne, Allemagne, Pays-Bas, Italie, Etats-Unis, Danemark et Mexique – les quatre volumes qui viennent de paraître constituent par leur qualité une réussite incontestable. C'est cette coopération internationale, cette mise en commun des reproductions et des textes, qui explique l'extrême modicité des prix: 3,75 F. pour l'édition française, et pas plus de l'équivalent d'un dollar USA pour les autres éditions. Le but de la collection est, en effet, de diffuser parmi un vaste public des chefs-d'œuvre de l'art mondial connus jusqu'ici d'un petit nombre d'amateurs. Elle sera particulièrement appréciée des étudiants et des enseignants.

Rappelons les huit autres titres parus précédemment dans la série: *Peintures des tombeaux et des temples égyptiens; Miniatures persanes; Peintures romanes espagnoles; Icones russes; Peintures murales du Mexique précolombien; Fresques médiévales en Yougoslavie: Peintures bouddhiques japonaises; Peintures des grottes d'Ajanta.*

Informations Unesco

Avis de la rédaction

Dès avril prochain les caractères typographiques utilisés pour la composition des articles destinés à «L'Ecole bernoise» seront changés. Il sera fait usage désormais, selon une décision de la Commission de rédaction approuvée par le Comité cantonal, du caractère dit «garamond».

Or plusieurs articles composés depuis un certain temps en caractères actuels, et qui attendaient leur tour de publication, paraissent dans le présent numéro. C'est la raison pour laquelle les derniers papiers qu'a reçus la rédaction ne pourront passer dans nos colonnes qu'avec le premier numéro d'avril, et encore dans la mesure du possible. Les auteurs de ces manuscrits voudront bien excuser ce contretemps.

Le 17 avril «L'Ecole bernoise» ne paraîtra pas. Elle sera également supprimée, dans le courant de l'année, aux dates suivantes: les 17, 24 et 31 juillet; le 14 août et le 9 octobre. Des modifications éventuelles de ce programme seront communiquées à temps.

Signalons enfin que la numérotation de notre journal commencera désormais avec l'année civil. L'ancienne numérotation, qui débute le 1er avril prochain, sera maintenue jusqu'au 31 décembre 1965. Le 8 janvier 1966 paraîtra le premier numéro de la 99e année de notre organe professionnel.

Mitteilungen des Sekretariates

An die Abonnenten
des Berner Schulblattes und der Schulpraxis
(ohne die Vollmitglieder des BLV)

Das Abonnement beträgt für das Schuljahr 1965/66 (1. April 1965 bis 31. März 1966):

1. *Für Nichtmitglieder*
   Berner Schulblatt allein . . . . . Fr. 20.—
   Schulpraxis allein . . . . . » 11.—
   Beides zusammen . . . . . » 26.—
2. *Für Pensionierte und stellenlose Lehrkräfte*
   Berner Schulblatt allein . . . . . Fr. 12.50
   Schulpraxis allein . . . . . » 8.50
   Beides zusammen . . . . . » 14.50
3. *Für Kindergärtnerinnen und* **nicht vollamtliche** *Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen* (Mitgliederpreise)
   Berner Schulblatt allein . . . . . Fr. 18.—
   Schulpraxis allein . . . . . » 9.—
   Beides zusammen . . . . . » 25.—

Diese Beträge werden vom 11. April an mittels Nachnahme eingezogen. Nichtmitglieder, Stellenlose und Pensionierte, die ihren Beitrag *vom 1.–10. April 1965 (bitte nicht vorher)* ohne weitere Aufforderung auf unser Postcheckkonto 30 - 107 einzahlen, nehmen uns Arbeit ab und sind berechtigt, Fr. –.50 von den Ansätzen unter 1. und 2. abzuziehen. Wir bitten Sie, von dieser Möglichkeit Gebrauch zu machen, und danken Ihnen im voraus dafür.

Wer das Abonnement *nicht erneuern* will, ist gebeten, es uns sofort zu *melden*.

NB. Die Mitglieder mit voller Beitragspflicht (einschl. **vollamtliche** Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen) bezahlen den Abonnementsbetrag mit den Mitgliederbeiträgen semesterweise an die Sektionskassiere; obige Aufforderung gilt also nicht für sie.

Das Sekretariat des Bernischen Lehrervereins

Communications du secrétariat

Aux abonnés de l'«Ecole bernoise»
(ne concerne pas les sociétaires)

Pour l'année 1965/66 (1er avril 1965 au 31 mars 1966) l'abonnement s'élève à:

1. *Pour les non-membres* . . . . . Fr. 20.—
2. *Pour les maîtres et maîtresses retraités et sans place* . . . . . Fr. 12.50
3. *Pour les jardinières d'enfants ainsi que les maîtresses d'ouvrages et les maîtresses ménagères à* **horaire réduit** (prix de membres) Fr. 18.—

Les montants non payés seront pris en remboursement dès le 11 avril 1965. Les non-membres ainsi que les maîtres et maîtresses retraités et sans place qui verseront leur cotisation du *1er au 10 avril 1965 (pas auparavant s. v. p.)* à notre compte de chèques postaux 30 - 107 nous faciliteront notre travail et pourront, par conséquent, déduire 50 ct. des montants indiqués sous les chiffres 1. et 2. Qu'ils veuillent bien profiter de cette possibilité; nous leur disons d'avance merci.

Celui qui ne désire plus s'abonner à l'«Ecole bernoise» est prié d'en *aviser* immédiatement le Secrétariat de la SIB.

N. B. Les sociétaires à pleins droits (y compris les maîtresses d'ouvrages et les maîtresses ménagères à **horaire complet**) paient le prix d'abonnement avec les autres cotisations, par semestre, aux caissiers de section. Cet avis ne les concerne donc pas.

Le Secrétariat de la Société des instituteurs bernois

Ein Rückenschuss

Im Thuner Tagblatt vom 19. ds. lesen wir unter «Stimmen aus dem Leserkreis» eine Einsendung von zirka 80 Zeilen, betitelt: «Ungerechte Behandlung der pensionierten bernischen Lehrer». Darin polemisiert ein A. I. mit z. T. falschen Angaben und Zahlen gegen die bernische Lehrerschaft, weil diese in den Statuten der Lehrerversicherungskasse mit Abzügen die Kollegen benachteilige, die über das freiwillige Rücktrittsalter hinaus im Amte bleiben oder nach der Pensionierung als Stellvertreter oder provisorische Inhaber tätig sind. Die Gründe seien der *Neid* sowie die Absicht, den *Lehrermangel künstlich zu verschärfen, um Gehaltsforderungen besser durchzusetzen.* Schlussfolgerung: «Solange die Lehrer ihr die Schule so sehr schädigendes Verhalten gegenüber den mehr als 65jährigen nicht ändern, *verdienen sie keine Besserstellung*».

Wir haben die irreführenden und widersprüchlichen Ausführungen sofort richtiggestellt. Über die (oft behandelten) Sachfragen an sich werden wir demnächst mit Vertretern der Pensionierten reden, da viele falsche Vorstellungen herrschen, und auch im Schulblatt darüber berichten.

Für heute halten wir nur fest, dass eine Rentenkürzung z. B. gegenüber einem Primarlehrer erst bei zirka 15 Wochen Stellvertretung pro Schulsemester in Frage kommt, und dass ein provisorisch angestellter Rentner rund Fr. 300.– wöchentlich «gewinnt»; sein totales Einkommen übertrifft dasjenige eines «normalen» Primarlehrers an der gleichen Stelle um rund 50%. Neid und Missgunst?

Wir bedauern, dass auf diese unwürdige Art versucht wird, gegen das Gesetz Stimmung zu machen. Sollte – wofür sehr schwerwiegende Indizien sprechen – ein ehemaliger Kollege dahinter stecken, so hätte er sich dadurch moralisch selber aus der bernischen Lehrerschaft ausgeschlossen.

Der Zentralsekretär: *Rychner*

P. S. Auf einen ähnlichen Artikel im Bieler Tagblatt vom 24. antwortet die lokale Sektion.

Stellvertretungsvollmacht

(Die amtliche Ausweiskarte beigeben)

Der Unterzeichnete erteilt hiermit Vollmacht an Herrn .....

.....

zur Stellvertretung bei der kant. Abstimmung vom 3./4. April 1965. Grund: 1. Krankheit*. 2. Gebrechlichkeit*. 3. Abwesenheit ausserhalb der Gemeinde*. 4. Alter über 60 Jahre*. 5. Wohnung mehr als 5 km vom Wahllokal*.

....., den ..... 19 ..... Unterschrift:

* Nichtpassendes streichen.

.....

Stellvertretung ist nur für **einen** weitern, im Wahlkreise stimmfähigen Bürger zulässig.

Procuration

(Joindre la carte de vote)

Le soussigné donne à Monsieur .....

.....

procuration pour la votation cantonale du 3/4 avril 1965. Motif: 1. Maladie*. 2. Infirmité*. 3. Absence de la circonscription politique*. 4. Age de 60 ans révolus*. 5. Domicile à plus de 5 km du local de vote*.

....., le ..... 19 ..... Signature:

* Biffer ce qui ne convient pas.

.....

Un citoyen ne peut faire usage que d'**une seule** procuration délivrée par un citoyen domicilié dans la même circonscription.

Kaufmännische Schule Burgdorf

Infolge Beförderung des bisherigen Inhabers ist an der Kaufmännischen Berufsschule Burgdorf auf Beginn des Wintersemesters 1965 (18. Oktober) eine

Lehrstelle für Sprachfächer

zu besetzen (Französisch, Deutsch, Staatskunde, evtl. Englisch oder Italienisch). Besoldungsmaximum nach 10 Dienstjahren für Verheiratete: Fr. 26 280.–. Bisherige Dienstjahre werden angerechnet. Kinderzulage Fr. 300.–. Neue Ansätze bevorstehend.
Bewerber mit abgeschlossenem Hochschulstudium (Gymnasiallehrer oder Sekundarlehrer) wollen ihre Anmeldung unter Angabe von Bildungsgang und Lehrtätigkeit bis 30. April dem Präsidenten der Schulkommission, Herrn H. Winzenried-Krügle, Friedeggstr. 3, 3400 Burgdorf, einreichen.
Auskunft über die Anstellungsbedingungen erteilt schriftlich das Rektorat, Bernstrasse 2, Burgdorf (Tel. 034 / 2 22 74)

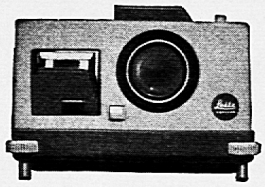
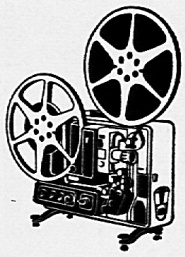
EIN BEGRIFF
FÜR SCHULMOBILIAR

ZESAR SA

ÜBER 35 JAHRE ERFAHRUNG

Postfach 25
2501 BIEL-BIENNE TEL. 032 2 25 94/95

WOHNGESTALTUNG
HEYDEBRAND SWB
METZGERGASSE 30, BERN

Das Planen und Einrichten von Projektionsanlagen in grossen Räumen ist unsere besondere Spezialität, die wir mit viel Liebe und Sorgfalt pflegen.

Fachkundiges Personal steht zu Ihrer Verfügung – wenden Sie sich mit Ihren Problemen vertrauensvoll an unsere Spezialisten!

Ob Stumm- oder Tonfilmanlage, Kleinbild- oder Mittelformatprojektor, stationäre oder mobile Projektionsschirme, immer werden wir Ihnen eine hervorragende, individuelle Lösung ausarbeiten!

FOTO Zumstein
Bern
Spezialgeschäft für Foto und Kino
Tel. 031 22 21 13

TONBANDGERÄTE
TONBANDGERÄTE
TONBANDGERÄTE
TONBANDGERÄTE

Riesenauswahl in jeder Preislage. Seriöse und persönliche Beratung durch erfahrenen Fachmann, interessante Rabatte bei Barzahlung und tadelloser Service. – Genau wie Sie es wünschen!

E. Peterlunger (Bushalt Loryspital)

TONBANDSTUDIO REX BERN
Ecke Schwarztorstr./Zwyssigstr. 40 ✆ 25 27 33

Radios
178.– 260.– 345.– 348.–
Miete Reparaturen
Spitalgasse 4
Bern, Tel. 22 36 75
MUSIK BESTGEN

für Chemikalien zu Grogg

Sämtliche Reagentien, Lösungen, Farbstoffe, Laborglas für den Chemie- und Naturkundeunterricht

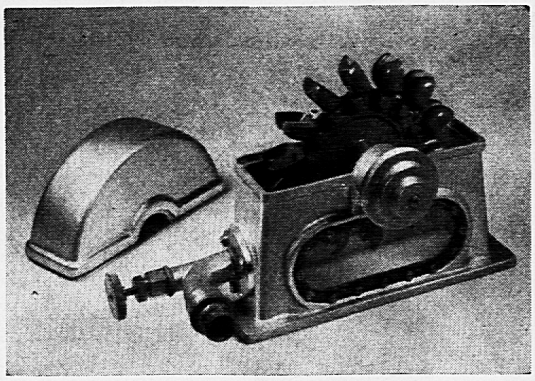
Dr. H. Grogg, Apotheker, Bern
Christoffelgasse 3, Telephon 22 44 83

Bieri-Möbel
Rubigen und Interlaken
Möbelfabrik Verk. direkt an Private

Unsere Inserenten

bürgen für Qualität

3000 Bern Hauptgeschäft Standstrasse 13 Kleinausstellung am Kornhausplatz
Skandinavische Wohnkultur rothen



Pelton-Turbine Nr. 2170

Experimentiergeräte zur PHYSIK

aus dem schweizerischen Fachhaus für Anschauungs- und Demonstrationsmaterial

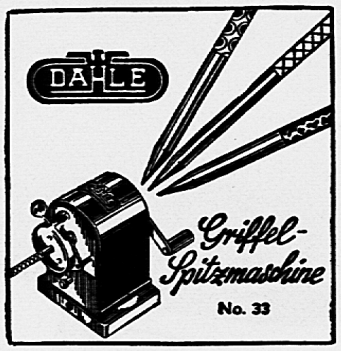
Fabrikat Metallarbeiterschule Winterthur
Phywe – Neva – Kosmos
Siemens – Spindler & Hoyer

Demonstrationsmaterial für Lehrer, Schülerübungsgeräte, Stromquellen, Mobiliar für Labors, Dias und Tabellen, Experimentierbücher und Karteien

Lehrmittel AG Basel
Grenzacherstrasse 110, Tel. 061 32 14 53

DENZ Elichés

Bern, Tscharnerstrasse 14, Telephon 031 - 45 11 51



Griffelspitzmaschine «Dahle» No. 33

spitzt Natur- und Kunstschiefergriffel mit und ohne Holzfassung

ausgerüstet mit Spezialfräser von langer Haltbarkeit und automatischer Ausschaltvorrichtung

Ernst Ingold & Co., 3360 Herzogenbuchsee
Das Spezialhaus für Schulbedarf, Tel. 063 5 11 03

In der Turmschule

werden in **Kleinklassen** normalbegabte, aber sensible (Neurosen, langsame, nervöse und verhaltensgestörte) Kinder von der 2. bis 5. Klasse individuell, körperlich, geistig und seelisch gefördert und auf die öffentliche Schule vorbereite. Beste Referenzen.

Privatschule Häberlin
Stadion Wankdorf, Ostturm
Telephon 41 34 03 oder 58 09 04

Wandtafelfabrik

F. Stucki, Bern

gegründet 1911
Magazinweg 12
Telephon 23 88 55

Alle Systeme
Beratung kostenlos

Durch Schulblatt-Inserate sind Sie gut beraten

Coiffure Brawand

berücksichtigt Ihre Wünsche

Haus Corsets Mathys

Bern, Marktgasse 56, II. Stock, Lift, **Tel. 031 22 42 66**

Bitte lösen Sie unsere Farben-Karten ein
Postcheckkonto III 3312 Herzlichen Dank!
BERNISCHER VEREIN FÜR FAMILIENSCHUTZ
6 unentgeltliche Rechtsberatungsstellen im Kanton

Schulblatt-Inserate sind gute Berater!

Buchdruckerei Eicher & Co., Bern, Imprimerie

AZ Bern 1